

Compact 490-550

BRACCIO IDRAULICO DECESPUGLIATORE

HYDRAULIC FLAIL-EDGER MOWER

COD. 490.001.20

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию/ Запасные части

*) Действительно для стран ЕС

*) Действительно для стран-членов ЕС



Руководство № 490.001.20

Версия 2020-01

**ПРИЛАГАЕТСЯ К ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ
ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ И
ГИГИЕНЫ ТРУДА, ПРОДИКТОВАННЫМ
ДИРЕКТИВАМИ 2006/42/CE**



ITALIANO

INDICE :

Introduzione	pag.	4
Sicurezza	pag.	4-5
Targhette di sicurezza e identificazione	pag.	6-7
Trasporto	pag.	8
Immagazzinamento	pag.	8
Messa in servizio	pag.	8
Scelta del trattore	pag.	9
Descrizione della macchina	pag.	10
Caratteristiche tecniche	pag.	11-12
Istruzioni per l'uso e la manovra	pag.	13/14a
Istruzioni per la manutenzione	pag.	15-16-17
Messa a riposo	pag.	17
Circolazione stradale	pag.	17
Garanzia	pag.	18
Parti di ricambio	pag.	18/35
Schemi Elettrico/Idraulico	pag.	36/39

РУССКИЙ

СОДЕРЖАНИЕ:

Введение	стр.	4
Техника безопасности	стр.	5-6
Специальные обозначения	стр.	6-7
Транспортировка	стр.	8
Хранение	стр.	8
Ввод в эксплуатацию	стр.	8
Выбор трактора	стр.	9
Описание техники	стр.	10
Технические хар-ки	стр.	11-12
Инструкция по эксплуатации и маневрированию	стр.	13/14a
Техническое обслуживание	стр.	15-16-17
Консервация	стр.	17
Передвижение по дорогам общего пользования	стр.	17
Гарантийные обязательства	стр.	18
Запасные части	стр.	18/35
Электрическая/сантехническая схемы	стр.	36/39

INTRODUZIONE

Il presente manuale, fornisce al personale addetto, le norme e i dati necessari per un uso sicuro e una corretta manutenzione della vostra macchina. Leggete e seguite attentamente le istruzioni e soprattutto siate prudenti. Qualsiasi programma di prevenzione non può avere successo senza la cooperazione del personale direttamente responsabile dell'attrezzatura. Un largo numero di incidenti può essere prevenuto solo dall'operatore, che essendo a conoscenza dei reali pericoli opera in modo da evitarli. Ricordate che un operatore attento, che agisce con cura e responsabilità, può evitare gravi incidenti, più di qualsiasi programma di prevenzione. La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per fatti accaduti per negligenza, incuria, o per mancata osservanza delle norme di sicurezza. Ricordate che la manutenzione secondo le indicazioni di seguito riportate, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina.

Norme generali di sicurezza :

- In questo manuale e sulle targhette applicate sulla macchina, troverete le regole di prevenzione che riguardano la vostra sicurezza e delle persone che lavorano con voi, leggete con attenzione, non osservando tali istruzioni potreste causare seri infortuni o morte.



Troverete questo simbolo ,solo o seguito da particolari pittogrammi, ogni qualvolta sarà necessario fare particolare attenzione per evitare pericolosi incidenti.

Di seguito troverete una lista delle più importanti precauzioni di sicurezza.

- 1) La macchina può essere utilizzata esclusivamente da personale istruito all' uso della macchina stessa. Non permettere l' uso della macchina a nessun operatore che non sia a conoscenza dei rischi e delle istruzioni riportate nel presente manuale.
- 2) Assicuratevi che non vi siano persone non autorizzate nel raggio di azione della macchina,(almeno 50 metri) ; fate particolare attenzione ai bambini.
- 3) Verificare la stabilità del trattore, con macchina al massimo sbraccio di lavoro. Questa operazione deve essere eseguita su terreno piano; mantenendo la testata trinciante il più vicino possibile a terra, e allontanandola lentamente dal trattore, fino al raggiungimento del massimo sbraccio.
- 4) Non lavorare su terreni con pendenze eccessive, tali da compromettere la stabilità del trattore, o su terreni di scarsa consistenza.
- 5) Indossare cuffie o tappi protettivi per l'udito.

ВВЕДЕНИЕ

В настоящем руководстве персонал ознакомливается со всеми правилами и подробностями, необходимыми для безопасного использования и надлежащего технического обслуживания вашей техники. Внимательно прочтите руководство и всегда следуйте инструкциям. Ни одна операция не может быть выполнена без полной отдачи персонала, непосредственно работающего с оборудованием. Большинство несчастных случаев можно избежать только с помощью оператора, который, осознавая реальные риски и последствия, может работать таким образом, чтобы не допустить их. Помните, что внимательный оператор, действующий с осторожностью и ответственностью, может избежать серьезных несчастных случаев гораздо лучше, чем любая профилактика. Завод-изготовитель снимает с себя любую ответственность за несчастные случаи, произошедшие из-за халатности, невнимательности или несоблюдения правил техники безопасности. Помните, что техническое обслуживание, выполняемое в соответствии с инструкциями, приведенными на следующих страницах, необходимо для обеспечения безопасности и эффективности вашей машины.

Основные правила техники безопасности:

Правила приведены как в данном руководстве, так и на табличках, размещенных на машине. Они касаются вашей безопасности и безопасности окружающих вас лиц, поэтому внимательно прочитайте их. Несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам или смерти.



Вы увидите это обозначение само по себе или вместе с иллюстрациями каждый раз, когда необходимо обратить особое внимание, чтобы избежать опасных несчастных случаев. Ниже приведен список наиболее важных мер предосторожности.

- 1) Машиной может управлять только персонал, проинструктированный по ее использованию. Не допускайте использования машины любым оператором, который не ознакомлен с рисками и инструкциями, упомянутыми в данном руководстве.
- 2) Убедитесь, что никакой посторонний персонал не приближается к работающей машине (не менее 50 метров), уделяя особое внимание детям.
- 3) Убедитесь в устойчивости трактора, когда машина находится в максимально выдвинутом положении. Эту операцию необходимо всегда выполнять на ровной местности, держа режущую головку как можно ближе к земле и постепенно удаляя ее от трактора до достижения максимального выдвижения.
- 4) Никогда не работайте на склонах, которые могут поставить под угрозу устойчивость трактора, или на нестабильной или неровной местности.
- 5) Надевайте наушники или беруши, чтобы защитить слух.

- 6) Quando non utilizzate la macchina, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore e togliete la chiave di avviamento
- 7) Circolando o lavorando su strade pubbliche, rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.
- 8) Non effettuare lavori di manutenzione o pulizia senza avere prima staffato la macchina al trattore come di seguito illustrato.
- 9) Non fare nessun lavoro di manutenzione, di controllo, o di pulizia quando la macchina è in movimento, operate come successivamente indicato alla sezione manutenzione.
- 10) Alcuni rami del circuito di azionamento dei cilindri, possono rimanere in pressione anche quando la macchina è ferma; non intervenire per sostituire parti dell'impianto, senza avere prima scaricato la pressione, come indicato successivamente alla sezione manutenzione.
(Questi interventi possono essere eseguiti solo da personale specializzato)
L'olio in pressione potrebbe penetrare nella pelle o negli occhi; se ciò dovesse accadere, richiedere con urgenza l'intervento di un medico.
- 11) In seguito all'usura o alla non corretta regolazione dei componenti oleodinamici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento dell'olio contenuto nel serbatoio, attendere che la temperatura si abbassi prima di intervenire per qualsiasi motivo.
- 12) Non maneggiare i filtri dell'olio a mani nude, un prolungato contatto con gli oli può procurare irritazioni e malattie della pelle; proteggere le mani con guanti di gomma antiolio.
- 13) La sicurezza della vostra macchina dipende particolarmente dal suo Stato di efficienza, rispettate quindi le istruzioni e le tabelle di manutenzione.
- 14) Non richiudere la macchina in posizione di trasferimento prima che l'albero dell'apparato trinciante si sia completamente arrestato.
- 15) Non lavorare senza le protezioni parasassi installate sulla testata trinciante.
- 16) Non manomettere i sistemi di sicurezza e la taratura delle valvole di controllo .

- 6) Когда машина не используется, остановите трактор на ровной площадке с включенным ручным тормозом и первой передачей, опустите режущую головку на землю, отключите коробку отбора мощности, заглушите двигатель и выньте ключ зажигания.
- 7) При передвижении или работе на дорогах общего пользования строго соблюдайте правила, установленные действующими правилами дорожного движения вашей страны.
- 8) Не выполняйте работы по техническому обслуживанию, проверкам или очистке, не закрепив машину предварительно на тракторе, как показано на рисунке.
- 9) Не выполняйте никаких работ по техническому обслуживанию, проверкам или чистке во время движения машины. Выполните эти операции, как указано в следующем разделе «Техническое обслуживание».
- 10) Некоторые рычаги приводного контура в цилиндрах могут оставаться под давлением даже при неподвижной машине. Не заменяйте детали машины, не сбросив предварительно давление, как указано в следующем разделе «Техническое обслуживание». (Эти операции могут выполняться только квалифицированным персоналом). Масло под давлением может проникнуть на кожу или в глаза; если это произойдет, немедленно обратитесь к врачу.
- 11) В результате износа или неправильной регулировки гидравлических компонентов масло в масляном баке может перегреться. В этом случае подождите, пока температура не снизится, прежде чем вмешиваться.
- 12) Никогда не трогайте масляные фильтры голыми руками, так как длительный контакт с маслом может вызвать раздражение и заболевание кожи. Защитите руки маслостойкими резиновыми перчатками.
- 13) Безопасность вашей машины во многом зависит от ее состояния. Поэтому очень внимательно следуйте инструкциям и таблицам технического обслуживания.
- 14) Не выключайте машину в положении передачи до полной остановки вала режущего аппарата.
- 15) Никогда не работайте, не прикрепив сначала защиту от камней к режущая головка.
- 16) Не вмешивайтесь в систему безопасности или калибровку регулирующего клапана.

Targhette di sicurezza :

- Le seguenti targhette di sicurezza sono collocate sulla macchina, nelle zone indicate dal disegno sotto riportato. Esse sono rivolte alla sicurezza vostra e delle persone che lavorano con voi. Girate attorno alla vostra macchina col presente manuale aperto, e prendete nota della posizione e del contenuto di ogni segnale di pericolo.

Ripetete questa operazione, assieme agli operatori destinati all'uso della macchina.

Fate attenzione a non danneggiare le targhette, e se ciò avviene, sostituitele richiedendole al vostro rivenditore o direttamente alla ditta costruttrice.

Таблички с обозначениями:

На машине установлены таблички, указанные на рисунке ниже. Они касаются вашей безопасности и безопасности окружающих, работающих с вами. Обойдите машину с открытым руководством и обратите внимание на расположение и содержание каждой таблички. Повторите эту операцию вместе со всеми операторами, которые будут пользоваться машиной.

Следите за тем, чтобы не повредить эти обозначения, и, в случае, если это произойдет, замените шильдики, заказав их у своего дистрибьютора или непосредственно у завода-изготовителя





Targhetta N.1

Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione della macchina, prima di iniziare a operare. Durante il lavoro, osservare scrupolosamente le istruzioni e le norme di sicurezza.

Табличка №1

Перед использованием машины внимательно прочтите руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. Во время работы внимательно соблюдайте инструкцию и правила техники безопасности.



Targhetta N. 2

Spegnere il motore e disinserire la chiave di avviamento del trattore o della macchina operatrice, prima di effettuare qualsiasi lavoro di riparazione o manutenzione.

Табличка №2

Перед выполнением каких-либо ремонтных работ или технического обслуживания выключите двигатель и извлеките ключ зажигания из трактора.



Targhetta N. 3

Pericolo di taglio del piede; coltelli in rotazione. Non avvicinare i piedi o le mani.

Табличка №3

Вращающиеся ножи: опасность пореза ног. Не приближайтесь к режущим элементам.



Targhetta N. 4

Pericolo di lancio sassi o materiale vario ; mantenersi a una distanza di sicurezza di almeno 50 metri.

Табличка №4

Возможно попадание камней или посторонних предметов: соблюдайте безопасное расстояние не менее 50 метров.



Targhetta N. 5

Attendere che tutti i componenti della macchina si siano completamente arrestati, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

Табличка №5

Не проводите никаких проверок или технического обслуживания во время работы машины.



Targhetta N. 6

Pericolo di schiacciamento, non sostare nel raggio di azione della macchina. Bloccare i cilindri con l'apposito dispositivo, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

Табличка №6

Опасность защемления: не стойте в рабочей зоне машины. Перед выполнением каких-либо проверок заблокируйте цилиндры с помощью подходящего устройства.



Targhetta N. 7

Pericolo di scariche elettriche. Tenersi ad una distanza di sicurezza dalle linee elettriche.

Табличка №7

Опасность электрического разряда. Соблюдайте безопасное расстояние от электросети.



Targhetta N. 8

Identificazione della macchina, marcatura " CE ".

Табличка №8

Серийный номер.

a) Trasporto, movimentazione, immagazzinamento della macchina :

Prima di sollevare la macchina per trasportarla accertarsi che sia chiusa nella posizione di trasferimento ; che i bloccaggi " B " siano serrati e che i piedini " P " di appoggio siano correttamente posizionati. (vedi sotto)
La massa della macchina è indicata nella targhetta di identificazione della macchina stessa .(vedi pag. 10/15)

I punti di aggancio per il sollevamento sono indicati nello schema seguente, e contrassegnati dall'apposita targhetta, sotto riportata.

La macchina deve essere immagazzinata al riparo dagli agenti atmosferici, ad una temperatura compresa tra 0 e 30 °C.

a) Транспортировка, погрузочно-разгрузочные работы и хранение машины

Перед тем, как поднять машину для транспортировки, убедитесь, что она закрыта в передаточном положении ; фиксаторы " B "затянуты, а опорные ножки" P " находятся в правильном положении. (см. ниже)
Масса машины указана на паспортной табличке самой машины .(см.стр. 10/15)

Точки крепления для подъема указаны на следующей схеме и обозначены соответствующей табличкой, приведенной ниже.

Машина должна храниться в защищенном от атмосферных воздействий, при температуре от 0 до 30 °C.



b) Messa in servizio della macchina , scelta del trattore :

Prima di mettere in servizio la macchina, leggere attentamente tutto il contenuto del presente libretto di istruzioni, che dovreste conservare con cura e tenere sempre a portata di mano, per una eventuale consultazione.

La macchina deve essere staffata ad un trattore con attacco a tre punti di categoria adeguata (vedi pag. 15) con presa di forza a 540 min -1, la massa totale minima è indicata a pag.15 .

Non superare in nessun caso le masse massime ammesse sugli assi dal costruttore del trattore (rilevare le informazioni necessarie dal libretto di istruzione del trattore, oppure richiederle al costruttore stesso.)

Regolare l'altezza da terra della macchina (400 mm circa), e bloccare il sollevatore con le apposite catene o con i tenditori laterali; per evitare sovraccarichi è consigliabile inoltre bloccare i bracci del sollevatore stesso con tenditori di fissaggio, da noi forniti a richiesta, o con analogo sistema.

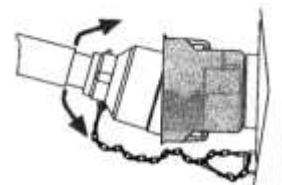
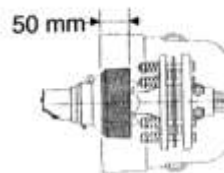
Posizionare il gruppo leve di comando in posizione comoda all'operatore, in zona sicura, protetta da urti accidentali.

Dopo lo staffaggio , collegare la macchina alla presa di forza del trattore con un albero cardanico di lunghezza e classe adeguata; la potenza massima assorbita dalla macchina è indicata a pag. 15.

Per il collegamento, l'uso e la manutenzione del cardano, leggere attentamente le istruzioni fornite dal costruttore. Impiegare esclusivamente alberi cardanici muniti di certificazione "CE". I tubi telescopici del cardano devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza. Agganciare le catenelle antirotazione della protezione.

La sovrapposizione della protezione applicata sulla presa di forza, con la protezione del cardano dovrà comunque essere di almeno 50 mm.

Dopo l'uso, riporre il cardano con cura, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni.



Prima della messa in funzione, effettuare il controllo del livello degli oli e dello stato i ingrassaggio generale; e verificare che i rubinetti di aspirazione sul serbatoio siano aperti.(vedi pag. 19), e disinserire i sistemi di bloccaggio per il trasporto. (vedi pag. 11).

b) Первый запуск, выбор трактора:

Перед запуском машины внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и храните его бережно и в пределах досягаемости на случай, если вам понадобится с ним ознакомиться.

Машина должна быть закреплена на тракторе с помощью трехточечной навески соответствующей категории (см. стр. 15) при 540 оборотах в минуту. Минимальный общий вес указан на стр.15.

Никогда не превышайте максимально допустимый вес осей, установленный производителем трактора (ознакомьтесь с руководством по эксплуатации трактора или обратитесь к производителю).

Отрегулируйте высоту машины от земли (около 400 мм) и закрепите подъемник цепями или крепежными звеньями.

Закрепите группу рычагов управления в удобном для оператора положении, безопасном и защищенном от случайного удара.

После установки машины подключите ее к системе отбора мощности трактора; максимальная потребляемая мощность машины указана на стр. 15.

Для подключения, использования и сервисного обслуживания карданного вала внимательно ознакомьтесь с инструкцией производителя.

Используйте только карданный вал, сертифицированный ЕС.

Телескопические трубки карданного вала должны использоваться с удлинением не более 2/3 от общей длины. Защита от отбора мощности и защита карданного вала должны перекрываться не менее чем на 50 мм. Зацепите цепи защиты от вращения. После использования, когда вы убираете карданный вал, следите за тем, чтобы не повредить защитные устройства.

Перед запуском машины проверьте общую смазку. Убедитесь, что всасывающий клапан на баке полностью открыт. Отсоедините замки для транспортировки. (см. стр. 11)

c) Descrizione della macchina :

La macchina è composta da un telaio-serbatoio, dotato di piedini di appoggio registrabili, per un rapido attacco e distacco dal trattore al quale viene staffata ; su questo telaio, sono incernierati i bracci, alla estremità dei quali viene fissato l'apparato trinciante.

L' impianto oleodinamico è suddiviso in due circuiti indipendenti. Un primo circuito per l'azionamento dei cilindri che comandano i bracci, un secondo circuito per il funzionamento dell'apparato trinciante. Ogni impianto è dotato di valvola di sicurezza per il controllo e la limitazione della sovrappressione .

I comandi per il movimento dei bracci e per azionare l'apparato trinciante sono facilmente individuabili, (vedi pag. 16-17) .

L'apparato trinciante è dotato di protezioni anteriori e posteriori, atte ad evitare la fuoriuscita di sassi o materiale vario durante la triturazione.

Sui cilindri sono installati i sistemi di bloccaggio da inserire in fase di trasporto e di manutenzione.

La macchina è stata concepita e progettata esclusivamente per portare apparati trincianti e/o accessori di nostra costruzione; la modifica di tali attrezzature, o il montaggio di attrezzature diverse, senza nostra autorizzazione scritta, fa decadere ogni tipo di responsabilità nei nostri confronti, nonché la garanzia sul prodotto.

Non è consentito utilizzare la macchina come apparecchio di sollevamento di cose o di persone. Non è consentito utilizzare la macchina per movimentare o trascinare carichi o materiali di nessun genere.

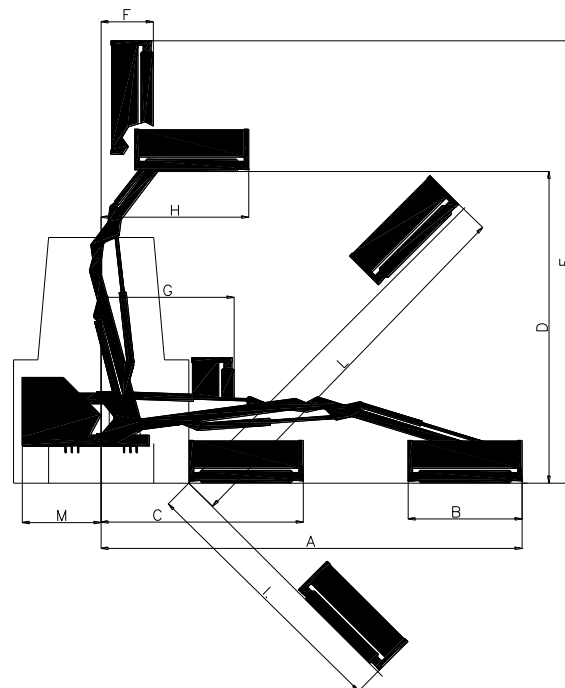
Описание техники

Машина состоит из рамы, оснащенной регулируемыми подставками для ног для быстрого крепления к трактору и снятия с него. Рычаги шарнирно прикреплены к этой раме, а сам режущий аппарат прикреплен к другому концу. Гидравлическая система разделена на два независимых контура. Первый контур приводит в действие цилиндры, управляющие рычагами, а второй - режущее устройство. Каждая система оснащена предохранительным клапаном для контроля и ограничения избыточного давления. Элементы управления движениями рук и работой режущего устройства легко распознаются (см. стр. 14-15). Режущее устройство оснащено защитными устройствами как спереди, так и сзади, чтобы избежать попадания камней или другого материала в процессе резки.

Запирающие устройства устанавливаются на цилиндрах и вводятся в действие на этапах транспортировки и технического обслуживания. Станок был разработан исключительно для использования с режущим оборудованием и/или аксессуарами нашего производства. Любое изменение указанного оборудования или сборка другого оборудования без нашего предварительного письменного разрешения лишает нас какой-либо ответственности, а также гарантии на само изделие. Использование машины в качестве подъемного устройства для вещей или людей запрещено. Также не разрешается использовать машину для перемещения или вытягивания грузов или материалов любого типа.

d) Caratteristiche tecniche .

d) Технические характеристики.



Compact 490 / 550

A	5,00	5,55	m
B	1,00	1,00	m
C	1,80	1,80	m
D	2,55	3,00	m
E	5,25	5,90	m
F	0,30	0,60	m
G	1,05	1,10	m
H	2,00	2,35	m
I	3,20	3,80	m
L	4,70	5,25	m
M	0,85	0,85	m

Articolazioni del braccio :

	Compact 490	/ 550	
- Sbraccio orizzontale massimo (A)	5,00	5,55	m
- Altezza massima (E)	5,25	3,00	m
- Sbraccio a 45° verso l'alto (L)	4,70	5,25	m
- Sbraccio a 45° verso il basso (I)	3,20	3,80	m
- Altezza massima sotto testata (D)	2,55	3,00	m
- Altezza max in fase di trasferimento	2,50	2,75	m
- Articolazione della testata	198°	198	°

Testata trinciante :

- Larghezza di taglio (B)	1000	1000	mm
- Altezza di taglio (regolabile)	20-80	20-80	mm
- Diametro di taglio del rotore	430	430	mm
- Velocità di rotazione del rotore	2900	2900	min-1
- Senso di rotazione	bidirezionale		
- Numero dei coltelli Tipo 5	40	40	pezzi

Соединения рукоятки:

	Compact 490	/ 550	
- Максимальное горизонтальное выдвижение (A)	5,00	5,55	m
- Максимальная высота (E)	5,25	3,00	m
- Диапазон 45° вверх (L)	4,70	5,25	m
- Диапазон 45° вниз (I)	3,20	3,80	m
- Максимальная высота под режущей головкой (D)	2,55	3,00	m
- Максимальная высота в движении	2,50	2,75	m
- Режущие головки шарнирные	198	198	°
Режущая головка:			
- Ширина резки (B)	1000	1000	mm
- Высота стрижки (регулируемая)	20-80	20-80	mm
- Диаметр резания ротора	430	430	mm
- Скорость вращения ротора	2900	2900	min-1
- Направление вращения	двунаправленная		
- Количество ножей тип 5	40	40	части

Circuito azionamento cilindri : Compact 490 / 550

- Potenza a 540 min-1	5,8	6,3	CV
- Pressione di lavoro	140	150	bar

Circuito azionamento rotore :

- Potenza a 540 min-1	35	35	CV
- Pressione di lavoro	190	190	bar
- Capacità del serbatoio	120	120	litri

Dimensioni e massa : (macchina racchiusa in posizione di trasporto)

- Altezza O	2,20	2,46	m
- Larghezza N	1,85	1,90	m
- Profondità P	1,25	1,25	m
- Massa totale (rifornita di olio)	635	675	kg

Impianto elettrico :

- Voltaggio	12	volt
-------------	----	------

Caratteristiche trattore :

- Massa minima	2300	2800	kg
- Potenza minima	60	80	CV
- Presa di forza con rotazione	540	min-1	
- Attacco a tre punti	II	categoria	

Schema привода цилиндра: Compact / 490 / 550

- Мощность при 540 об/мин	5,8/4,2	6,3/4,6	CV / kW
- Рабочее давление	140	150	bar

Schema ротора :

- Мощность при 540 об/мин	35/25,8	35/25,8	CV / kW
- Рабочее давление	190	190	bar
- - Емкость бака	120	120	litri

Размеры и масса: (машина закрыта в транспортном положении)

- Высота O	2,20	2,46	m
- Ширина N	1,85	1,90	m
- Глубина P	1,25	1,25	m
- Общий вес (включая масло)	635	675	kg

Электрическое оборудование:

- Напряжение	12	volt
--------------	----	------

Технические характеристики:

- Мин. масса	2300	2800	kg
- Мин. мощность	60/44	80/59	CV / kW
- Обороты ВОМ	540	min-1	
- Трехточечная связь	Category 1-2		



e) Istruzioni per l'uso e la manovra.

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma ; sono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa; le parti che si muovono quando viene svolta una funzione, sono indicate da circoletti vuoti, la direzione del movimento è indicata da una freccia nera.

Sistema di sicurezza per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante; attendere che i coltelli si siano completamente arrestati prima di azionare la leva per il cambio di rotazione. Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento dell'impianto di trinciatura.

Se accidentalmente ciò dovesse succedere, rivolgersi ad un nostro centro di assistenza per un controllo.

Azionando la levetta in avanti, si esclude la rotazione in senso orario, per analogia azionando la levetta indietro si esclude la rotazione in senso antiorario.

Apparato trinciante: azionando la leva avanti la rotazione dei coltelli sarà antioraria con ritenuta in posizione, per analogia tirando la leva indietro la rotazione sarà oraria con ritenuta in posizione.

Non azionare la leva prima che la testata sia in posizione di lavoro. Verificare che le protezioni siano correttamente montate.

Primo braccio: azionando la leva in avanti i bracci discendono; per analogia tirando la leva indietro, i bracci salgono. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra.

Secondo Braccio : azionando la leva in avanti il braccio discende; per analogia tirando la leva indietro, il braccio sale. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra.

e) Инструкции по использованию и маневрированию.

Прежде чем включить вал отбора мощности трактора:

- Убедитесь, что механизм отбора мощности машины вращается в правильном направлении, а также проверьте количество оборотов, указанное на табличке, расположенной рядом с самим механизмом отбора мощности.
- Убедитесь, что устройства управления цилиндрами и режущим устройством находятся в положении 'остановка машины'. Обозначения для каждой рабочей функции проиллюстрированы и описаны ниже. Детали, которые перемещаются при выполнении операции, обозначены пустыми кружками, а направление перемещения указано черной стрелкой.



Это система безопасности, позволяющая избежать резких изменений во вращении режущего устройства. Дождитесь полной остановки движения ножей, прежде чем нажимать на рычаг для изменения вращения. Изменение направления вращения при продолжающемся движении ножей может привести к неконтролируемому повышению давления и возможному повреждению двигателя режущей системы. Если это произойдет, даже случайно, обратитесь в один из наших сервисных центров для проверки. Перемещая рычаг вперед, можно избежать вращения по часовой стрелке, и аналогичным образом, потянув рычаг назад, можно избежать вращения против часовой стрелки.



Режущее устройство. При перемещении рычага вперед ножи вращаются против часовой стрелки при установленном направляющем тросе, и аналогичным образом при отведении рычага назад направление будет по часовой стрелке при установленном направляющем тросе. Не нажимайте на рычаг, пока головка не окажется в рабочем положении. Проверьте, правильно ли закреплены ограждения..



Первый рычаг. При перемещении рычага вперед рычаг опускается, и аналогичным образом, при перемещении рычага назад рычаг поднимается. Когда сам рычаг отпущен, он возвращается в нейтральное положение, и рычаг останавливается в достигнутом положении.



Второй рычаг. При нажатии на рычаг вперед рычаг опускается, и аналогично, когда рычаг тянется назад, рычаг поднимается. Когда рычаг отпускается, он возвращается в нейтральное положение, и рычаг останавливается в достигнутом положении.

Testata trinciante: azionando la leva in avanti la testata ruota in senso orario, per analogia tirando la leva indietro la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra.



Testata Flottante: tirando la leva indietro oltre la posizione di lavoro, si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. Rilasciando la leva, questa rimane in posizione; per disinserire il flottante, spingere la leva in posizione neutra.



- **Registrazione dell'altezza di taglio** : per variare l'altezza di taglio della trinciatrice, si deve agire sui supporti laterali del rullo posteriore di appoggio. Cambiando la posizione dei bulloni di fissaggio, si modifica l'altezza di taglio. Per avere un taglio uniforme, si dovrà mantenere la stessa posizione dei bulloni da entrambi i lati della testata . Durante tale operazione , la macchina deve essere ferma con i cilindri bloccati, la presa di forza del trattore dovrà essere disinserita

- **Utensili** : la testata trinciante è attrezzata con coltelli polivalenti a " Y " ; verificatene giornalmente lo stato di usura e di integrità. Se riscontrate che per cause accidentali, alcuni coltelli si siano danneggiati, sostituiteli a coppie. Se riscontrate che a causa di un uso prolungato i coltelli si siano usurati, sostituite l' intera serie; facendo attenzione a rimontarli nella posizione originaria. Usare esclusivamente coltelli originali, richiedendoli ai nostri rivenditori autorizzati, o direttamente alla casa costruttrice. Non montate in nessun caso coltelli diversi dagli originali, si potrebbero causare vibrazioni pericolose dovute a squilibrio di rotazione.

Reжущая головка: при нажатии рычага вперед головка поворачивается по часовой стрелке, а когда рычаг тянут назад, головка поворачивается против часовой стрелки. При отпуске рычага он возвращается в нейтральное положение, а режущая головка рычага останавливается в достигнутом положении.

Система плавающей головы. При перемещении рычага назад в рабочее положение вставляется плавающая система, и режущая головка может свободно работать, следуя за поверхностью земли; При отпуске рычага он остается в том же положении; чтобы отсоединить плавающую систему, переведите рычаг в нейтральное положение.

Регулировка высоты среза: для изменения высоты среза ножом следует отрегулировать боковые опоры заднего опорного ролика. Регулируя положение крепежных болтов, можно соответствующим образом изменить высоту стрижки. Чтобы обеспечить равномерную резку, положение болтов с обеих сторон головки должно быть одинаковым. Во время выполнения этой операции машина должна оставаться неподвижной с заблокированными цилиндрами и отключенным механизмом отбора мощности трактора.

Инструменты: режущая головка оснащена поливалентными ножами Y-образной формы. Ежедневно проверяйте их общее состояние и степень износа. Если вы обнаружите, что некоторые ножи случайно были повреждены, замените их парами. Если вы обнаружите, что ножи изношены в результате длительного использования, замените всю серию, позаботившись о том, чтобы собрать их в исходное положение. Используйте только оригинальные ножи, заказывая их у наших официальных дилеров или напрямую у нас, производителя. Ни в коем случае не используйте ножи, отличные от оригинальных, поскольку они могут вызвать мешающую и, возможно, опасную вибрацию в результате дисбаланса вращения.

e) Istruzioni per l'uso e la manovra. Comando elettrico JSE

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

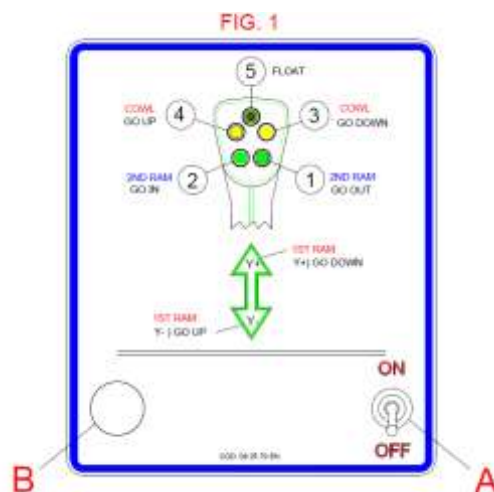
- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa. (540 giri/min , salvo applicazione speciali)

- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma. (Interruttore **A** in posizione OFF, vedi **Fig. 1**)

Vengono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa.

Per iniziare a lavorare azionare l' interruttore **A** in posizione ON.

(La spia verde **B** deve essere accesa).



Sistema di sicurezza per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante; attendere che i coltelli si siano completamente arrestati prima di azionare la leva per il cambio di rotazione. Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento dell' impianto di trinciatura.

Se accidentalmente ciò dovesse succedere, rivolgersi ad un nostro centro di assistenza per un controllo.

Azionando la levetta in avanti, si esclude la rotazione in senso orario, per

analogia azionando la levetta indietro si esclude la rotazione in senso antiorario.

Apparato trinciante: azionando la leva avanti la rotazione dei coltelli sarà antioraria con ritenuta in posizione, per analogia tirando la leva indietro la rotazione sarà oraria con ritenuta in posizione.

Non azionare la leva prima che la testata sia in posizione di lavoro.

Verificare che le protezioni siano correttamente montate.



e) Инструкция по использованию и маневрированию. Электрическое устройство JSPE. Перед включением механизма отбора мощности трактора:

- Убедитесь, что коробка отбора мощности машины вращается в правильном направлении, а также проверьте количество оборотов, указанное на табличке, расположенной возле самой коробки отбора мощности. (обычно 540 об/мин)

- Убедитесь, что устройства управления цилиндрами и режущим аппаратом находятся в положении «останов машины». (Переключатель А в положении ВЫКЛ: см. рис. 1)

- Символы каждой функции управления проиллюстрированы и описаны ниже.

- Для начала работы установите переключатель А в положение ВКЛ.

(Зеленая сигнальная лампа В должна гореть).

Это система безопасности, позволяющая избежать резких изменений вращения режущего аппарата. Подождите, пока ножи полностью не остановятся, прежде чем использовать рычаг для изменения вращения. Изменение направления вращения при все еще движущихся ножах может вызвать неконтролируемое повышение давления с возможным повреждением двигателя режущей системы. Если это произойдет, даже случайно, обратитесь в один из наших сервисных центров для проверки. Перемещая рычаг вперед, можно избежать вращения по часовой стрелке, и, аналогично, сдвигая рычаг назад, можно избежать вращения против часовой стрелки.

Режущий аппарат. При перемещении рычага вперед ножи вращаются против часовой стрелки с находящимся в положении направляющим тросом, и аналогичным образом, если потянуть рычаг назад, направление будет по часовой стрелке с находящимся в положении направляющим тросом. Не используйте рычаг до тех пор, пока головка не окажется в рабочем положении. Убедитесь, что ограждения правильно закреплены.

Bracci (primo cilindro): azionando la leva in avanti (Y+) i bracci scendono, per analogia tirando la leva indietro, (Y-) i bracci salgono.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

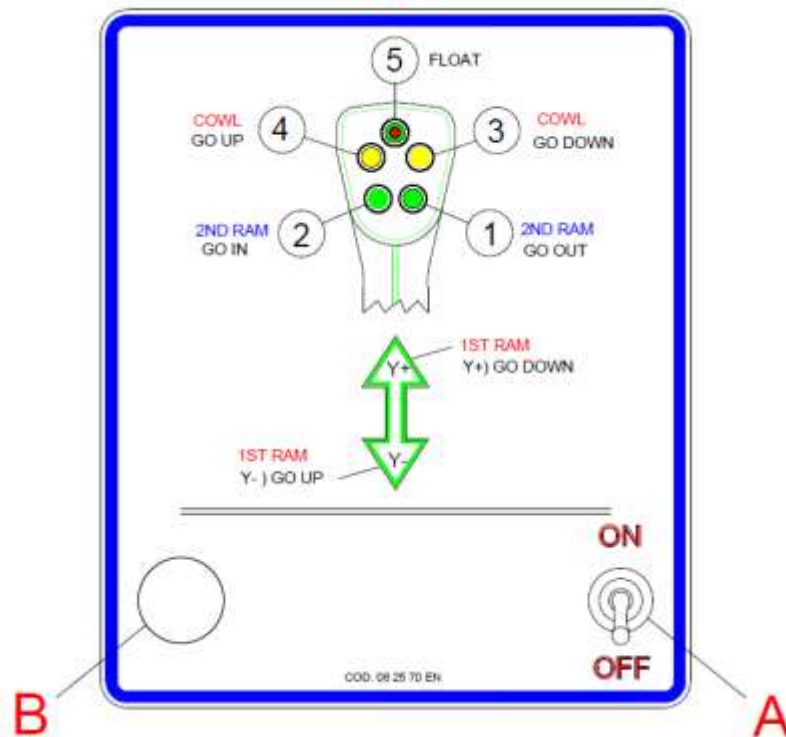
Secondo Braccio: premendo il pulsante verde N. 1, il secondo braccio si distende; premendo il pulsante verde N. 2, il braccio si richiude .

Rilasciando i pulsanti, il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

Testata trinciante: premendo il pulsante giallo N. 3 , la testata ruota in senso orario, per analogia premendo il pulsante giallo N. 4 , la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando i pulsanti la testata si ferma nella posizione raggiunta.

Testata Flottante: premendo il pulsante "FLOAT", si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. (La spia situata sul pulsante stesso si accende); per disinserire il flottante, premere nuovamente il pulsante "FLOAT", (La spia situata sul pulsante stesso si spegne.) Con il float inserito, non si ha la possibilità di azionare la testata tramite i pulsanti 3 e 4. Per comandare la testata, disinserire il flottante.

FIG. 1



Prima ruotella. При нажатии рычага вперед (Y+) рычаги опускаются, и аналогичным образом, когда рычаг тянут (Y-), рычаги поднимаются. «Пропорциональное управление»

При отпуске самого рычага он возвращается в нейтральное положение, а рычаги останавливаются в достигнутом положении.

Вторая руотella. При нажатии зеленой кнопки № 1 руотella опускается, и аналогично при нажатии желтой кнопки № 2 руотella поднимается.

Когда кнопки отпущены, руотella останавливается в достигнутом положении.

Режущая головка. При нажатии желтой кнопки № 3 головка поворачивается по часовой стрелке и аналогичным образом при нажатии желтой кнопки № 4 головка поворачивается против часовой стрелки.

Когда кнопки отпущены, режущая головка останавливается в достигнутом положении

Система с плавающей головкой. При нажатии кнопки № 5 "FLOAT" вставляется плавающая система, и режущая головка может свободно работать, следуя поверхности земли; (индикатор на кнопке должен гореть); чтобы отключить плавающую систему, дважды нажмите кнопку FLOAT. (индикатор на кнопке погаснет).

Когда работает плавающая система, вы не можете перемещать режущую головку вверх и вниз (с помощью кнопок 3 и 4). Если вам нужно переместить режущую головку, вы должны выключить плавающую систему

e) Istruzioni per l'uso e la manovra. Comando elettrico proporzionale KOBİ

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma. (pulsante **G** in posizione OFF, spia **Lg** spenta, vedi **Fig. 1**)

Vengono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa.

Per iniziare a lavorare premere il pulsante **G**, la spia verde **Lg** si accende, e sul display **E** appare la scritta **on**.

Apparato Trinciante (rotore) Il sistema di comando permette di azionare il rotore sia senso orario che in senso antiorario .

(N. B. in caso siano installati utensili tipo 6, 20, 25, la rotazione può essere solo oraria).

Il sistema di sicurezza, per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante è di tipo elettronico temporizzato; sarà possibile effettuare il cambio di rotazione o fare ripartire il rotore, dopo 10 secondi dal comando di arresto. (Attendere in ogni caso che il rotore sia fermo).

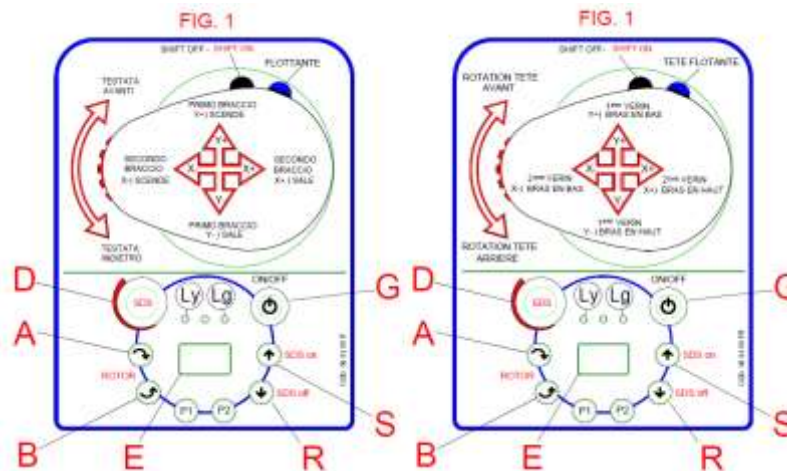
Rotazione oraria : premere il pulsante **A** , il pulsante stesso, si illumina e segnala la rotazione oraria, per arrestare il rotore, premere nuovamente il pulsante **A**.

Rotazione antioraria : premere il pulsante **B** , il pulsante stesso, si illumina e segnala la rotazione antioraria, per arrestare il rotore, premere nuovamente il pulsante **B**. (vedi **fig. 1**).. In caso di emergenza premere il pulsante **G**, che arresterà ogni funzione.

SISTEMA SDS (a richiesta)

Il sistema SDS, permette di regolare la forza con cui la testata preme sul terreno, e consente di seguirne il profilo, (dossi e avvallamenti), semplificando e velocizzando le operazioni di lavoro

*Per attivare il sistema SDS, appoggiare il braccio al terreno, premere il pulsante **S**, il pulsante stesso, si illumina e segnala il funzionamento (vedi **fig. 1**). per regolare il sistema, ruotare la manopola **D** a destra fino a sollevare il braccio, ruotare poi la manopola **D** a sinistra per stabilizzare il braccio. (La spia gialla **Ly** si accende, e segnala il funzionamento.); Per disinserire l' SDS premere il pulsante **R**.*



e) Инструкция по использованию и маневрированию. Электрическое пропорциональное устройство ЖРЕК. Перед включением отбора мощности трактора:

- Убедитесь, что коробка отбора мощности машины вращается в правильном направлении, а также проверьте количество оборотов, указанное на табличке, расположенной возле самой коробки отбора мощности.
- Убедитесь, что устройства управления цилиндрами и режущим аппаратом находятся в положении «останов машины». (Переключатель G в положении ВЫКЛ, зеленые индикаторы Lg погаснут, см. рис. 1)
- Символы каждой функции управления проиллюстрированы и описаны ниже.
- Чтобы начать работу, нажмите кнопку G, загорится зеленый индикатор Lg. и на дисплее появится сообщение

Режущая головка (ротор) Система привода позволяет перемещать ротор как по часовой стрелке, так и против часовой стрелки. (Пожалуйста, обратите внимание, что в случае цепов соответственно типа 6, 20, 25 вращение может осуществляться только по часовой стрелке).

Система безопасности, позволяющая избежать резкого изменения вращения ротора, имеет электронную синхронизацию; можно будет изменить направление вращения ротора или перезапустить его через 10 секунд после команды остановки.

(В любом случае дождитесь полной остановки ротора).

Вращение по часовой стрелке: нажмите кнопку A, кнопка загорится и сигнализирует о вращении по часовой стрелке. Чтобы остановить ротор, снова нажмите кнопку A.

Вращение против часовой стрелки: нажмите кнопку B, кнопка загорится и сигнализирует о вращении против часовой стрелки. Чтобы остановить ротор, снова нажмите кнопку B. (см. рисунок 1).

В случае возникновения чрезвычайной ситуации нажмите кнопку G, которая остановит все функции.

СИСТЕМА SDS (по запросу)

Система SDS позволяет регулировать силу, с которой головка давит на землю, и позволяет следить за ней (ухабами и провалами), упрощая и ускоряя рабочие операции.

Чтобы активировать систему SDS, опустите руку на землю, нажмите кнопку S, кнопка загорится и сигнализирует о работе. Чтобы отрегулировать систему, поверните ручку D вправо, чтобы поднять рычаг, затем поверните ручку влево, чтобы стабилизировать рычаг. (Желтый индикатор Ly загорится и сигнализирует о работе.)

Чтобы отключить систему SDS, нажмите кнопку R.

Movimenti del braccio

Primo Braccio : azionando la leva ergonomica in avanti (**Y+**) i bracci scendono, per analogia tirando la leva indietro, (**Y-**) i bracci salgono.
Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

Secondo Braccio : azionando la leva ergonomica a destra (**X+**) il secondo braccio si apre distendendosi; per analogia azionando la leva a sinistra (**X-**), il braccio si richiude.
Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e il braccio si fermano nella posizione raggiunta.

Testata trinciante: azionando la rotella “roller” avanti, nella pos. **3** , la testata ruota in senso orario, per analogia azionando la rotella “roller”, indietro nella pos. **4** , la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la rotella, questa ritorna in posizione neutra; e la testata si ferma nella posizione raggiunta

Testata Flottante: premendo il pulsante blu **N.2** , si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno.
(sul display **E** appare la scritta **F** , e segnala il funzionamento.);
per disinserire il flottante, premere nuovamente il pulsante giallo **N.2** “FLOAT”,
(La **F** sul display si spegne.)
N.B. azionando la rotella “roller”, nella pos. 3 o 4 , il comando “float” si disinserisce automaticamente .

b

Движения рукояти

Первая рукоятка. При нажатии джойстика вперед (Y+) рычаги опускаются, и аналогично, когда джойстик вытягивается (Y-), рычаги поднимаются.
«Пропорциональное управление»
При отпуске самого джойстика он возвращается в нейтральное положение, а рычаги останавливаются в достигнутом положении.

Вторая рукоятка. При нажатии на джойстик с правой стороны (X+) рычаг опускается, и аналогичным образом, когда джойстик тянется с левой стороны (X-), рычаг поднимается.
«Пропорциональное управление»
Когда сам джойстик отпущен, он возвращается в нейтральное положение, и руки останавливаются в достигнутом положении.

Режущая голова. При нажатии роликового рычага вперед, на поз. 3, голова поворачивается по часовой стрелке и аналогично при оттягивании роликового рычага назад на поз. 4, голова поворачивается против часовой стрелки.
«Пропорциональное управление».
При отпуске ролика он возвращается в нейтральное положение, а режущая головка останавливается в достигнутом положении.

Система плавающей головы. При нажатии кнопки Nr. 2 синие кнопки: одна вставляет плавающую систему, и режущая головка может свободно работать по поверхности земли; (на дисплее отображается сообщение F); чтобы отключить плавающую систему, дважды нажмите желтую кнопку (сообщение F на дисплее погаснет).
Внимание на примечание: при перемещении роликового рычага в положение 3 или 4 плавающая система отключается.

f) Istruzioni per la manutenzione :

- La manutenzione periodica, consiste nel controllo e nel ripristino del livello degli oli, nella sostituzione o pulizia delle cartucce filtranti, e nell' ingrassaggio delle parti indicate.

La manutenzione secondo le scadenze e con i prodotti indicati, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina; e per ridurre al minimo i costi di esercizio. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle norme e tabelle di seguito riportate.

(Pericolo) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore, togliete la chiave di avviamento, inserite i bloccaggi previsti per i cilindri, e scaricate la pressione del circuito dei cilindri azionando una per volta, nei due sensi, le leve di comando.

(Attenzione) Non disperdere gli oli usati nell' ambiente. Conservarli in appositi contenitori, per lo smaltimento interpellare ditte specializzate.

- FILTRI (vedi pag. 16)

Filtro olio sullo scarico A : dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia. Successivamente controllare lo stato di intasamento ogni 100 ore di lavoro, e ogni 500 ore di lavoro o comunque una volta all'anno sostituire la cartuccia.

Filtro aria F : dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia, in seguito sostituirla quando sostituite la cartuccia del filtro A.

Filtro sulla mandata G (solo comandi JSPE e JSPH): dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia , il filtro è dotato di un indicatore visivo, verde/rosso. sostituire la cartuccia quando l' indicatore diventa rosso

- TABELLA DI LUBRIFICAZIONE

OLIO IDRAULICO - Ogni 24 ore controllare (spia livello **C**) ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio. Il tappo di riempimento **B** si trova nella parte superiore del filtro. Questa operazione deve essere eseguita con la macchina in posizione di riposo.

Dopo le prime 500 ore di lavoro sostituire completamente l' olio idraulico. (Contenuto 120 litri circa).

Successivamente sostituire completamente l' olio idraulico ogni 1000 ore di lavoro . Prima di immettere l' olio, pulire accuratamente il serbatoio.

Eeguire mensilmente lo spurgo della condensa formatasi nel serbatoio per effetto degli sbalzi di temperatura. Il tappo di spurgo **D** si trova nella parte inferiore del serbatoio.

f) Istruzioni po tecnico servizio:

- Periodico tecnico обслуживание заключается в контроле и восстановлении уровня масла, замене или чистке фильтрующих картриджей, а также в смазке указанных деталей.

Техническое обслуживание в соответствии с указанными сроками и продуктами необходимо для обеспечения безопасности и эффективности вашей машины, а также для минимизации эксплуатационных расходов. Поэтому рекомендуется строго следовать правилам и таблицам, приведенным ниже.

(Опасность) Перед выполнением любого технического обслуживания, чистки или ремонта остановите трактор на ровной поверхности с включенным стояночным тормозом и первой передачей, опустите режущую головку на землю, отключите ВОМ, заглушите двигатель, выньте ключ зажигания, введите замки, предусмотренные для цилиндров, загружают в контур давления цилиндров, управляя по одному в двух направлениях рычагами управления.

(Внимание) Не выбрасывайте отработанные масла в окружающую среду. Храните их в специальных контейнерах, об утилизации проконсультируйтесь в специализированных фирмах.

- ФИЛЬТРЫ (см. стр. 16)

Возврат Масляного фильтра А: После первых 50 часов работы заменить картридж. Затем проверяйте состояние засоренности каждые 100 часов работы и каждые 500 часов работы или хотя бы раз в год заменяйте картридж.

Воздушный фильтр F: после первых 50 часов работы, чтобы заменить картридж, замените его позже при замене картриджа фильтра А.

Напорный масляный фильтр G (только команды JSPE и JSPH): после первых 50 часов работы при замене картриджа фильтр оснащается визуальным индикатором зеленого/красного цвета. замените картридж, когда индикатор ' загорится красным

- ТАБЛИЦА СМАЗКИ

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ МАСЛО — Каждые 24 часа проверяйте (световой уровень **C**) и при необходимости восстанавливайте уровень гидравлического масла в баке. Крышка заливной горловины **B** расположена в верхней части фильтра. Эту операцию необходимо выполнять на неподвижной машине. После первых 500 часов работы необходимо полностью заменить гидравлическое масло.

(Вместимость 120 литров).

pag. 15

В дальнейшем полностью заменяйте гидравлическое масло каждые 1000 часов работы. Прежде чем заливать масло, тщательно очистите бак.

Ежемесячно производить продувку конденсата в резервуаре в результате изменения температуры. Сливная пробка расположена в нижней части бака.

OLIO LUBRIFICANTE - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio lubrificante contenuto nel moltiplicatore.

Sostituire l'olio dopo le prime 100 ore di lavoro e successivamente dopo ogni 500 ore, (contenuto 800 gr circa).

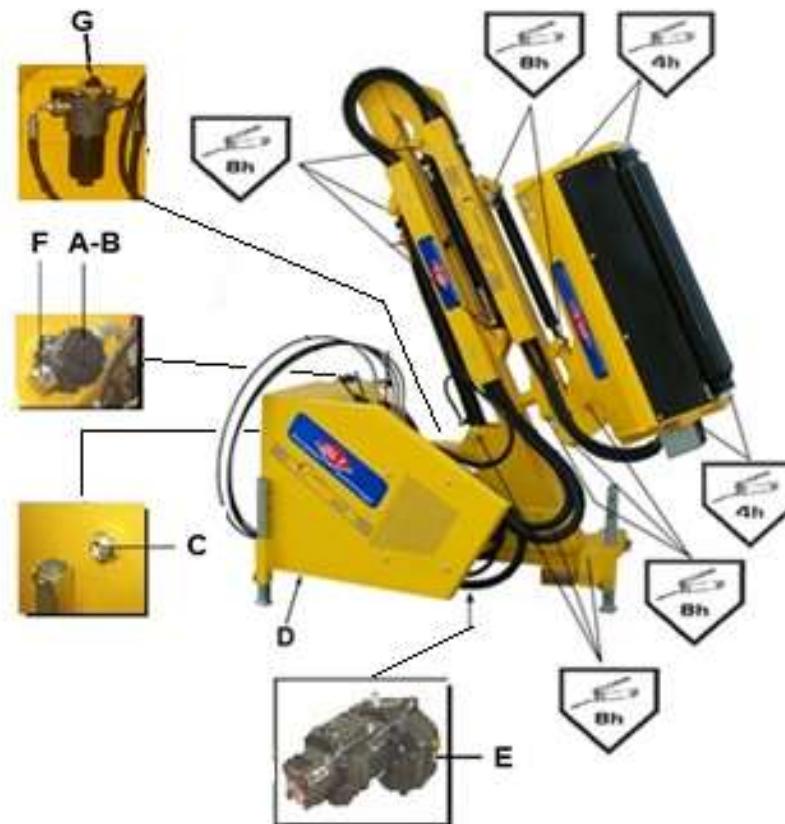
Usare esclusivamente i prodotti sotto riportati.

INGRASSAGGIO - Ogni 4 ore di lavoro eseguire l'ingrassaggio dei cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.

Ogni 8 ore eseguire l'ingrassaggio dei perni e dei pattini di scorrimento dei bracci sfilabili. (vedi disegno sotto riportato).

Prima di iniettare il grasso, pulire con cura l'ingrassatore, questo per evitare il contatto con sostanze contaminate, ad esempio terra o polvere, che danneggerebbero la vostra macchina. Il grasso non deve essere iniettato troppo energicamente, per non danneggiare le protezioni dei cuscinetti.

- A** - Filtro olio idraulico
- B** - Tappo di riempimento
- C** - Spia livello olio idraulico
- D** - Tappo di spurgo della condensa
- E** - Spia livello olio lubrificante
- F** - Filtro aria
- G** - Filtro olio sulla mandata
(solo per comandi JSPE, JSPH)



СМАЗОЧНОЕ МАСЛО – Проверяйте и доливайте уровень смазочного масла в коробке передач каждые 24 часа. Заменяйте это масло после первых 100 часов работы, а затем через каждые 500 часов (около 800 грамм).

Используйте продукты, как рекомендовано ниже.

СМАЗКА – Через каждые четыре часа работы смазывайте вал ротора и задние роликовые подшипники. Каждые восемь часов смазывайте шарнирные пальцы (см. схему ниже).

Перед впрыскиванием смазки тщательно очистите масленку или шприц для смазки, чтобы избежать контакта с загрязняющими веществами, такими как земля или пыль, которые могут повредить вашу машину.

Смазку не следует впрыскивать слишком энергично, так как это может повредить защитную крышку подшипников.

- A** — Возвратный фильтр гидравлического масла
- B** - Заправочная крышка
- C** – Глазок уровня гидравлического масла
- D** – Крышка для выпуска конденсата
- E** — щуп уровня масла в коробке передач
- F** – Воздушный фильтр
- G** — Напорный фильтр (только для устройств JSPE, JSPH)

PRODOTTI CONSIGLIATI PER CLIMI CENTRO EUROPEI

OLIO IDRAULICO

ISO 68

OLIO LUBRIFICANTE

EP 150

GRASSO

EPL 2

N.B.- PER PARTICOLARI CONDIZIONI CLIMATICHE, CONSULTATE IL NOSTRO UFFICIO TECNICO.

INTERVENTI DI PERSONALE SPECIALIZZATO

Interventi diversi da quelli di manutenzione periodica sopra indicati, (sostituzione di tubazioni, di pompe, motori o altri componenti oleodinamici), devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. La ditta costruttrice è sempre a vostra disposizione per indicarvi il centro di assistenza più vicino.

g) Messa a riposo

Quando si prevede un lungo periodo di inutilizzo della macchina o si è giunti a fine stagione, è consigliabile :

- 1) Lavare accuratamente la macchina.
- 2) Controllare che non vi siano parti danneggiate od usurate.
- 3) Ingrassare accuratamente tutti i perni, i pattini di scorrimento dei bracci sfilabili, i cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.
- 4) Controllare il serraggio di tutte le viti e dei bulloni.
- 5) Coprire la macchina con un telone e ricoverarla al riparo degli agenti atmosferici ad una temperatura compresa tra 0 e 30°C.

h) Circolazione stradale

Durante la circolazione stradale la macchina deve essere richiusa nella posizione di trasferimento con gli appositi bloccaggi serrati.

Rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.

ПРОДУКЦИЯ, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДЛЯ КЛИМАТА ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЕВРОПЫ

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ МАСЛО

ISO 68

СМАЗОЧНОЕ МАСЛО

EP 150

СМАЗКА

EPL 2

Примечание. - ПРИ ОСОБЫХ КЛИМАТИЧЕСКИХ УСЛОВИЯХ ПОЖАЛУЙСТА, ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С НАШИМ ТЕХНИЧЕСКИМ ОТДЕЛЕНИЕМ.

ПРОВЕРКИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ

Осмотры или проверки, которые не подпадают под категорию периодического технического обслуживания, указанную ранее (замена труб, насосов, двигателей или других гидравлических компонентов), должны выполняться только специализированным персоналом. Производитель всегда в вашем распоряжении и направит вас в ближайший сервисный центр.

g) Машина выведена из строя

Если предполагается длительный период простоя машины или наступил конец сезона, рекомендуется:

- 1) Тщательно вымойте машину.
- 2) Убедитесь, что нет поврежденных или изношенных деталей.
- 3) Тщательно смажьте все пальцы, направляющие рычага, вал ротора и задние роликовые подшипники.
- 4) Проверьте все винты и болты.
- 5) Накройте машину большой тканью и храните в защищенном от непогоды месте при температуре от 0 до 30°C включительно.

h) Дорожное движение

Во время дорожного движения машину необходимо заблокировать в транспортном положении с помощью соответствующих запирающих устройств.

Строго соблюдайте правила дорожного движения вашей страны.

i) Garanzia

Eventuali reclami saranno presi in considerazione solamente se effettuati a mezzo lettera entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

La garanzia ha validità per 12 mesi a partire dalla data di consegna, sono esclusi cuscinetti, cinghie e alberi cardanici che seguono le norme delle rispettive case costruttrici.

Durante i 12 mesi di garanzia la ditta costruttrice si impegna alla fornitura del pezzo riconosciuto difettoso dal proprio ufficio tecnico; rimangono a carico dell'acquirente la manodopera la spedizione e l'eventuale imballo.

Il cliente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo avendo rispettato le condizioni riguardanti la prestazione della garanzia indicata nel contratto di fornitura.

La garanzia ha decadenza immediata qualora si verifichi uno dei seguenti casi:

- modifiche alla macchina da parte dell'acquirente
- uso irrazionale della macchina
- evidente incuria nella manutenzione
- utilizzo di parti di ricambio non originali o di oli non consigliati

l) Parti di ricambio

Le parti di ricambi devono essere ordinate esclusivamente tramite il vostro rivenditore.

In caso di ordine di ricambi è necessario indicare l'esatto tipo della macchina e numero di serie relativa (questi dati sono riportati nella targhetta di identificazione della macchina vedi pag. 8), numero di codice, denominazione e quantità del particolare richiesto.

ANNOTA QUI IL NUMERO DI SERIE DELLA MACCHINA :

Il presente catalogo ricambi può contenere accessori forniti solo a richiesta e non presenti sulla vostra macchina .

и) Гарантия

Любые жалобы будут приняты во внимание только в том случае, если они поданы в письменном виде в течение восьми дней с момента получения товара.

Гарантия действительна в течение 12 месяцев с даты поставки. Гарантия не распространяется на подшипники, ремни и карданные валы, соответствующие нормам соответствующих производителей.

В течение 12 месяцев гарантии производитель обязуется поставить деталь или детали, признанные его собственным техническим отделом дефектными.

Заказчик несет ответственность за работу, доставку и упаковку. Заказчик сможет реализовать свои гарантийные права только в том случае, если выполнит условия гарантии, указанные в договоре поставки.

Гарантия будет немедленно аннулирована, если будет обнаружено одно из следующих обстоятельств:

- переделки машины, осуществляемые заказчиком
- нерациональное использование машины
- явная небрежность в обслуживании
- использование неоригинальных запасных частей или нерекомендованных масел.

л) Запасные части

Запасные части следует заказывать только у вашего розничного продавца.

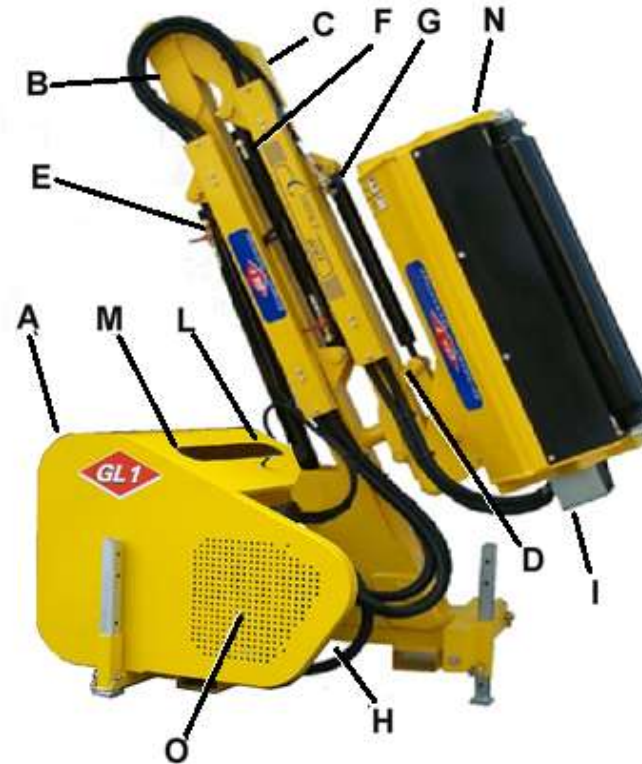
В случае заказа на замену необходимо указать точный тип машины и ее серийный номер (эта информация указана на паспортной табличке машины, см. стр. 8), кодовый номер, наименование и количество необходимых деталей.

ЗДЕСЬ УКАЖИТЕ СЕРИЙНЫЙ НОМЕР МАШИНЫ:

Руководство по запчастям может содержать стандартные и дополнительные функции и не может использоваться в качестве спецификации машины.

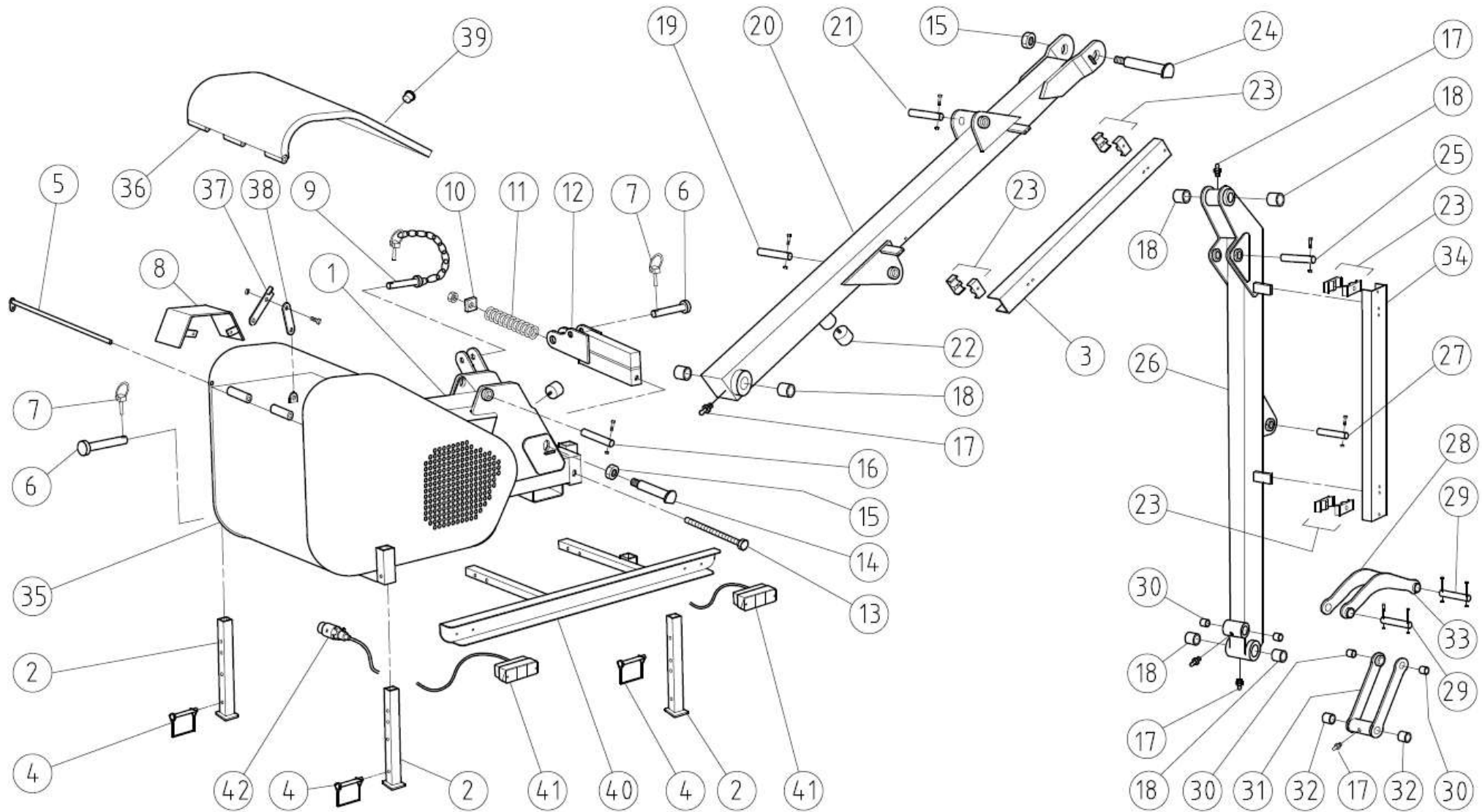
PARTI DI RICAMBIO

ЗАПЧАСТИ

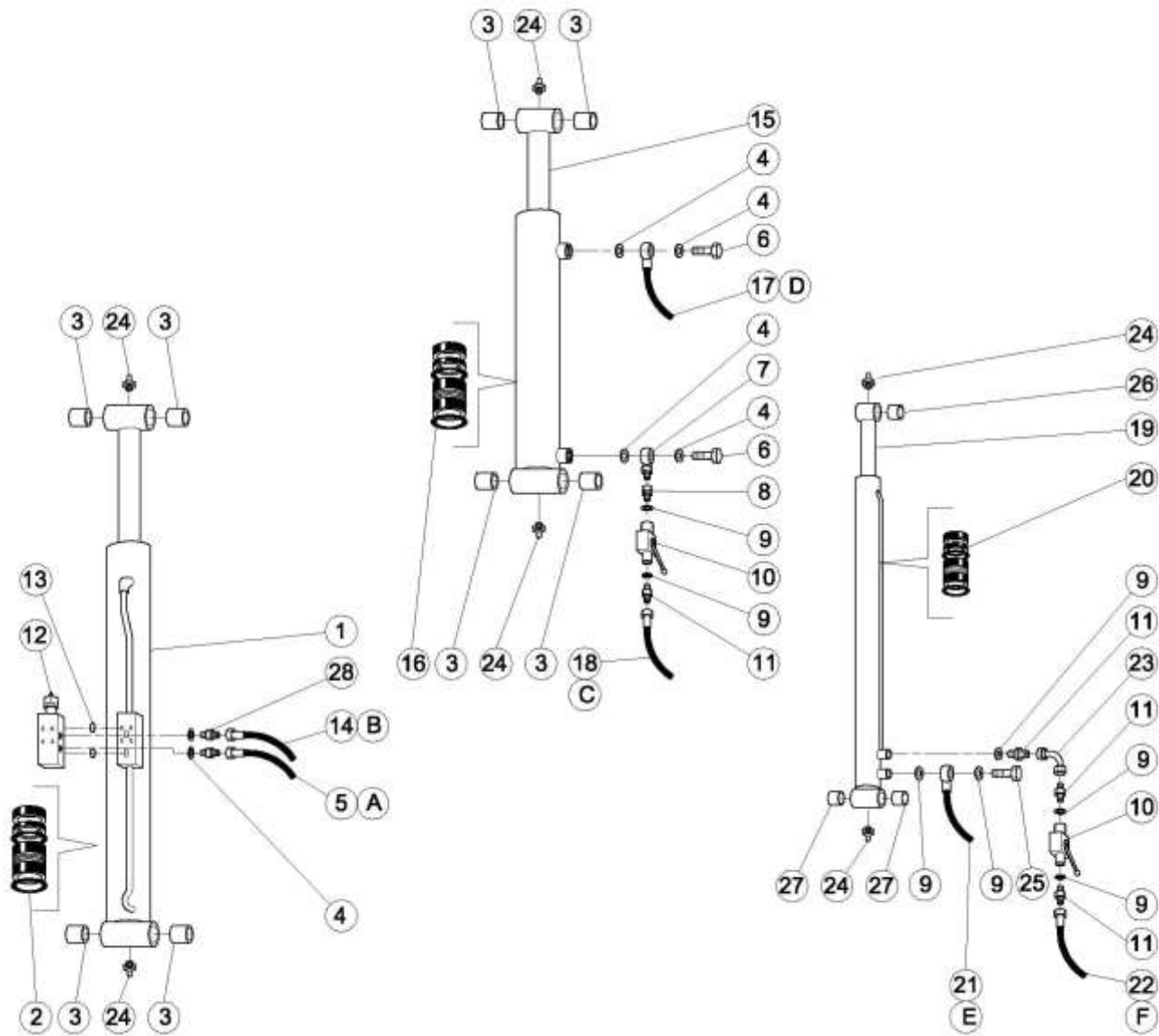


POS.	DENOMINAZIONE	PAG.
A	BASAMENTO	20/21
B	PRIMO BRACCIO	20/21
C	SECONDO BRACCIO	20/21
D	ARTICOLAZIONE TESTATA	20/21
E	PRIMO CILINDRO	22/23
F	SECONDO CILINDRO	22/23
G	CILINDRO ARTICOLAZIONE	22/23
H	POMPE / MOLTIPLICATORE	24/25
I	MOTORE	24/25
L	COMANDO A CAVI-COMANDO JSE	26/27-29/31
M	FILTRI	24/25
N	TESTATA / UTENSILI	32/33
O	SCAMBIATORE DI CALORE	28

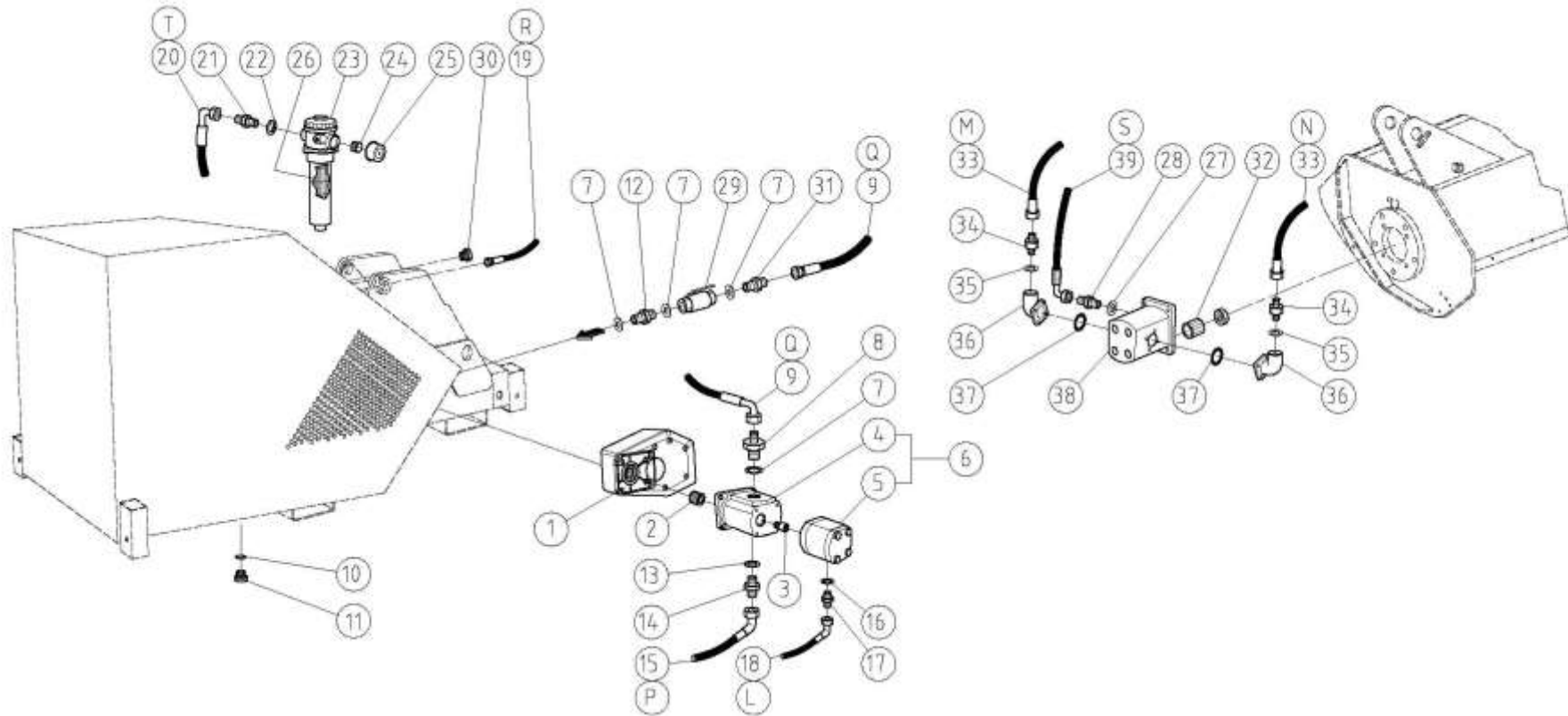
REF.	ОПИСАНИЕ	PAGE
A	ОСНОВНАЯ РАМА-БАК	20/21
B	ПЕРВАЯ РУКОЯТКА	20/21
C	ВТОРАЯ РУКОЯТКА	20/21
D	ИСПЫТАННОЕ СОЕДИНЕНИЕ	20/21
E	ПЕРВЫЙ ЦИЛИНДР	22/23
F	ВТОРОЙ ЦИЛИНДР	22/23
G	АРТИКУЛЯЦИОННЫЙ ЦИЛИНДР	22/23
H	НАСОС / КОРОБКА ПЕРЕДАЧ	24/25
I	МОТОР	24/25
L	КАБЕЛИ ДИСТАНЦИОННОГО	26/27-29/31
M	УПРАВЛЕНИЯ/JSE	
N	ФИЛЬТРЫ	24/25
O	ГОЛОВКА БЛОКА ЦИЛИНДРОВ /	32/33
	ИНСТРУМЕНТЫ	
	ТЕПЛООБМЕННИК	28



POS.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TY	
1	09-15-84	BASAMENTO	MAIN FRAM	1	ОСНОВНАЯ РАМА
2	09-03-40	PIEDINO	PARKING LEG	3	ПАРКОВОЧНАЯ НОГА
3	09-05-26	PROTEZIONE 490	GUARD 490	1	ЗАЩИТА 490
	09-05-42	PROTEZIONE 550	GUARD 550	1	ЗАЩИТА 550
4	08-28-80	PERNO	PIN	3	ШТИФТ
5	09-15-78	ASTA	BAR	1	СТЕРЖЕНЬ
6	08-23-30	PERNO	PIN	2	ШТИФТ
7	08-07-04	COPIGLIA	SECURITY STUD	2	ЗАЩИТНЫЙ СТЕРЖЕНЬ
8	09-06-19	PROTEZIONE	GUARD	1	ЗАЩИТА
9	08-21-41	PERNO	PIN	1	ШТИФТ
10	09-09-20	STAFFA	BRACKET	1	КРОНШТЕЙН
11	09-09-03	MOLLA	SPRING	1	ПРУЖИНА
12	09-15-20	AMMORTIZZATORE	BRACKET	1	КРОНШТЕЙН
13	09-09-04	TIRANTE	TIE-ROD	1	РУЛЕВАЯ ТЯГА
14	04-06-10	PERNO	PIN	1	ШТИФТ
15	08-02-20	DADO	NUT	2	ГАЙКА
16	04-09-17	PERNO	PIN	1	ШТИФТ
17	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	6	СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ
18	08-09-06	BOCCOLA	BUSH	6	ВТУЛКА
19	04-09-18	PERNO	PIN	1	ШТИФТ
20	09-15-17	PRIMO BRACCIO 490	FIRST ARM 490	1	ПЕРВАЯ РУКА 490
	09-15-10	PRIMO BRACCIO 550	FIRST ARM 550	1	ПЕРВАЯ РУКА 550
21	04-09-18	PERNO	PIN	1	ШТИФТ
22	08-23-11	PROTEZIONE	GUARD	1	ЗАЩИТА
23	08-21-01	FERMATUBI	BRACKET	4	КРОНШТЕЙН
24	04-06-09	PERNO	PIN	1	ШТИФТ
25	04-09-19	PERNO	PIN	1	ШТИФТ
26	09-15-18	SECONDO BRACCIO 490	SECOND ARM 490	1	ВТОРАЯ РУКА 490
	09-15-11	SECONDO BRACCIO 550	SECOND ARM 550	1	ВТОРАЯ РУКА 550
27	04-09-02	PERNO	PIN	1	ШТИФТ
28	09-15-13	BIELLA SX	LINK SX	1	ШАТУН SX
29	09-09-04	PERNO	PIN	2	ШТИФТ
30	08-09-08	BOCCOLA	BUSH	4	ВТУЛКА
31	09-09-07	BIELLA	LINK	1	ВТУЛКА
32	08-09-04	BOCCOLA	BUSH	2	ВТУЛКА
33	09-15-12	BIELLA DX	LINK DX	1	ВТУЛКА DX
34	09-05-42	PROTEZIONE 490-550	GUARD 490-550	1	ЗАЩИТА 490-550
35	09-15-76	SERBATOIO	TANK	1	БАК
36	09-15-77-85	CARTER	CARTER	1	ВОЗЧИК
37	09-17-91	BIELLETTA	LINK	1	СТЕРЖЕНЬ
38	09-17-92	BIELLETTA	LINK	1	СТЕРЖЕНЬ
39	08-32-04	SERRATURA	LOCK	1	ЗАМОК
40	09-15-74	BARRA LUCI	BAR	1	СТЕРЖЕНЬ
41	08-32-05	FANALE	LAMP	2	ЛАМПА
42	08-23-03	SPINA	MALE PLUG	1	ШТЕКЕРНАЯ ВИЛКА

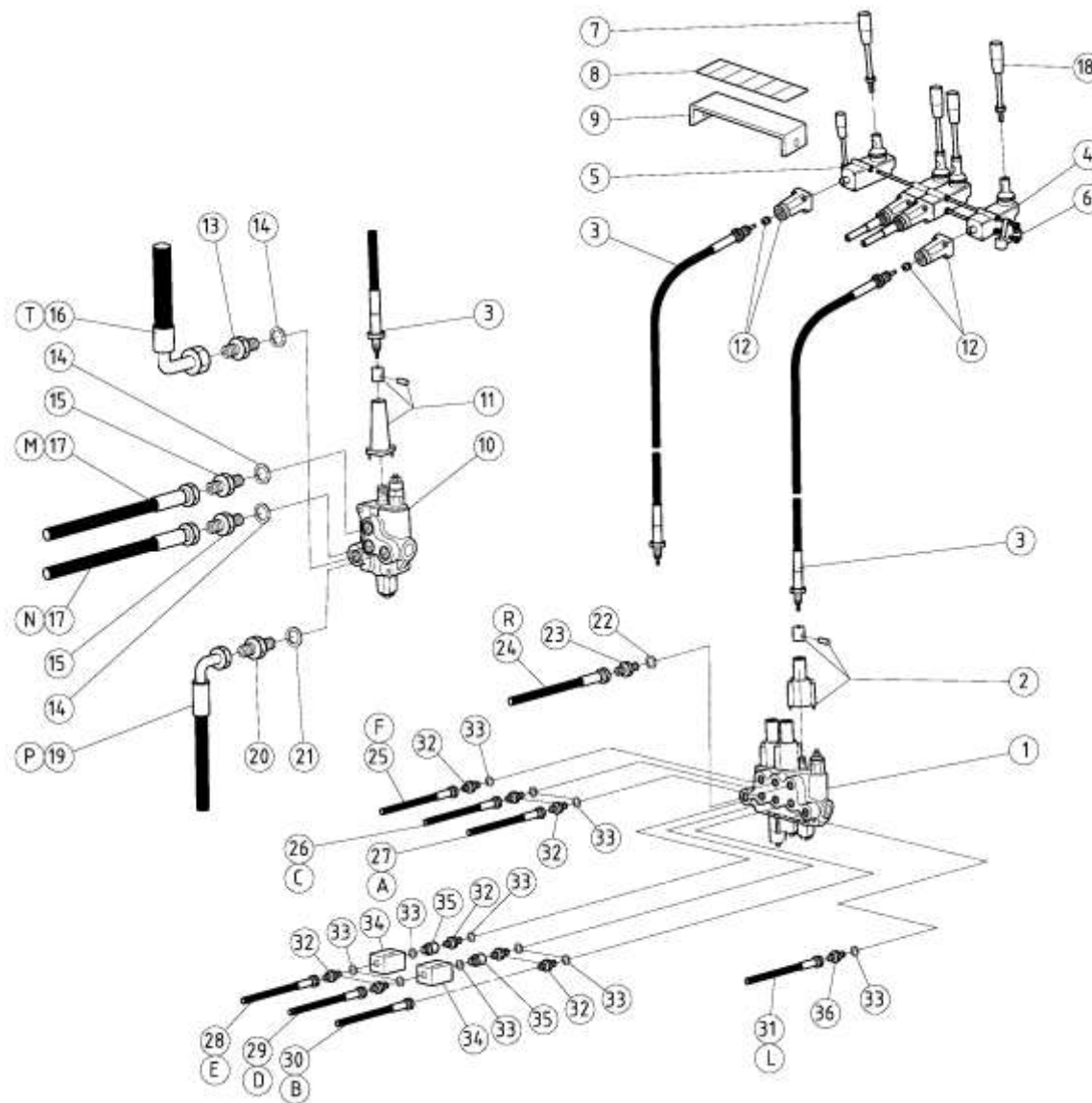


CILINDRI		TAVOLA N. 490.02.14	RAMS	TABLE NO. 490.02.14
POS.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.tà / Q.TY
1	05-09-16	CILINDRO PRIMO BRACCIO 490-550	FIRST RAM ASSY 490-550	1 ПЕРВАЯ ОПЕРАТИВНАЯ ПАМЯТЬ В СБОРЕ 490-550
2	08-05-66	SERIE GUARNIZIONI 490-550	SEAL KIT 490-550	1 КОМПЛЕКТ УПЛОТНЕНИЙ 490-550
3	08-09-05	BOCCOLA	BUSH	4 ВТУЛКА
4	08-05-02	GUARNIZIONE	SEAL	8 ПРОКЛАДКА
5	06-10-07	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1 ШЛАНГ
6	08-04-20	RACCORDO	ADAPTOR	4 АДАПТЕР
7	08-04-44	RACCORDO	ADAPTOR	2 АДАПТЕР
8	08-04-95	RACCORDO	ADAPTOR	2 АДАПТЕР
9	08-05-01	GUARNIZIONE	SEAL	9 ПРОКЛАДКА
10	08-12-30	VALVOLA	VALVE	3 КЛАПАН
11	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	5 АДАПТЕР
12	08-12-58	VALVOLA	VALVE	1 КЛАПАН
13	08-05-68	GUARNIZIONE	SEAL	1 ПРОКЛАДКА
14	06-09-54	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1 ШЛАНГ
15	05-09-17	CILINDRO SECONDO BRACCIO 490-550	SECOND RAM ASSY 490-550	1 ВТОРАЯ ОПЕРАТИВНАЯ ПАМЯТЬ В СБОРЕ 490-550
16	08-05-12	SERIE GUARNIZIONI 490-550	SEAL KIT 490-550	1 КОМПЛЕКТ УПЛОТНЕНИЙ 490-550
17	06-10-01	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1 ШЛАНГ 490
	06-10-15	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1 ШЛАНГ 550
18	06-10-02	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1 ШЛАНГ 490
	06-10-14	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1 ШЛАНГ 550
19	05-09-18	CILINDRO ARTICOLAZIONE 490-550	COWL RAM ASSY 490	1 АРТИКУЛЯЦИОННЫЙ ЦИЛИНДР 490-550
20	08-05-21	SERIE GUARNIZIONI 490	SEAL KIT 490	1 КОМПЛЕКТ УПЛОТНЕНИЙ 490
21	06-10-03	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1 ШЛАНГ 490
	06-10-16	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1 ШЛАНГ 550
22	06-10-04	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1 ШЛАНГ 490
	06-10-17	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1 ШЛАНГ 550
23	08-04-93	RACCORDO	ADAPTOR	1 АДАПТЕР
24	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	6 СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ
25	08-04-19	RACCORDO	ADAPTOR	1 АДАПТЕР
26	08-09-13	BOCCOLA	BUSH	1 ВТУЛКА
27	08-09-08	BOCCOLA	BUSH	2 ВТУЛКА
28	08-04-03	RACCORDO	ADAPTOR	2 АДАПТЕР

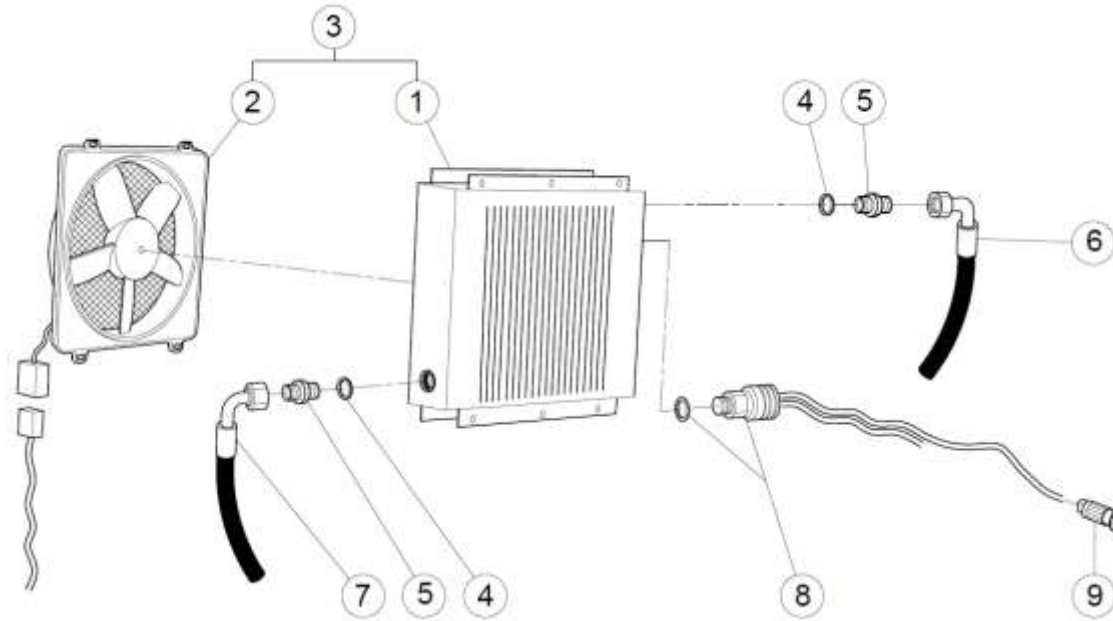


SERBATOIO-FILTRI-POMPE – MOLTIPLICATORE – MOTORE TAVOLA N. 490.03.11 / TANK FILTERS - PUMP - GEAR BOX – MOTOR TABLE NO. 490.03.11

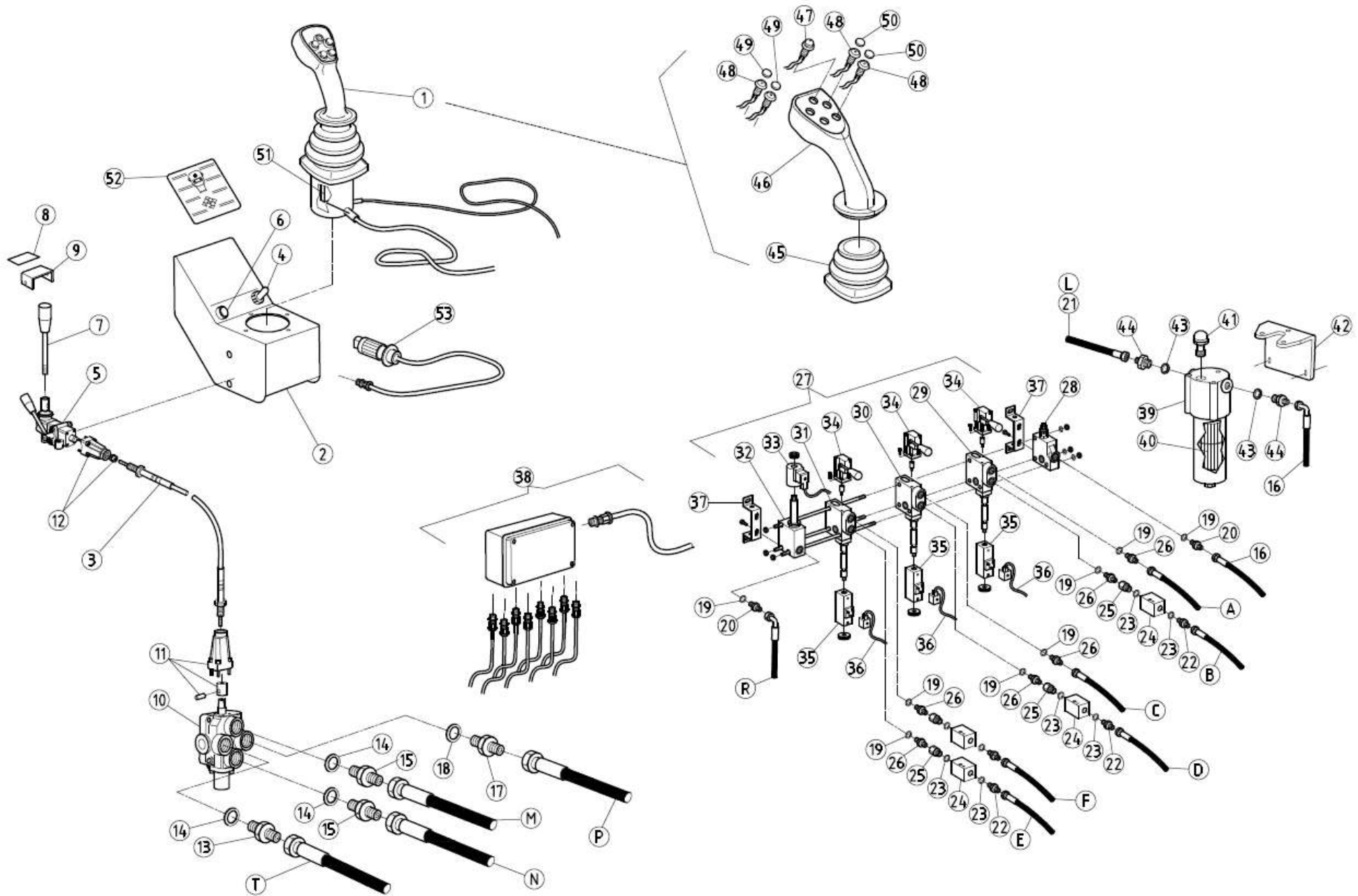
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TY	
1	08-11-49	MOLTIPLICATORE 490-550	GEAR BOX 490-550	1	КОРОБКА ПЕРЕДАЧ 490-550
	08-05-64	SERIE GUARNIZIONI MOLTIPLICATORE	SEAL KIT FOR GEAR BOX	1	КОМПЛЕКТ УПЛОТНЕНИЙ ДЛЯ КОРОБКИ ПЕРЕДАЧ
2	08-13-91	SEMIGIUNTO	SPLINED COUPLING	1	ШЛИЦОВАЯ МУФТА
3	08-15-03	SEMIGIUNTO	SPLINED COUPLING	1	ШЛИЦОВАЯ МУФТА
4	08-30-01	POMPA ANTERIORE 490-550	FRONT GEAR PUMP 490-550	1	ПЕРЕДНИЙ ЗУБЧАТЫЙ НАСОС 490-550
5	08-13-99	POMPA POSTERIORE 490-550	REAR GEAR PUMP 490-550	1	ЗАДНИЙ ЗУБЧАТЫЙ НАСОС 490-550
6	08-13-97	POMPA DOPPIA 490-550	TANDEM PUMP 490-550	1	ТАНДЕМНЫЙ НАСОС 490-550
7	08-05-06	GUARNIZIONE	SEAL	4	ПРОКЛАДКА
8	08-04-14	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
9	06-09-65	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
10	08-05-03	GUARNIZIONE	SEAL	2	ПРОКЛАДКА
11	08-04-27	TAPPO	PLUG	1	ШТЕКЕР
12	08-04-16	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
13	08-05-05	GUARNIZIONE	SEAL	1	ПРОКЛАДКА
14	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
15	06-09-61	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
16	08-05-03	GUARNIZIONE	SEAL	1	ПРОКЛАДКА
17	08-04-06	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
18	06-09-59	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
19	06-10-05	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1	ШЛАНГ 490
	06-10-18	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1	ШЛАНГ 550
20	06-09-64	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
21	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
22	08-05-05	GUARNIZIONE	SEAL	4	ПРОКЛАДКА
23	08-20-15	FILTRO OLIO	OIL FILTER ASSY	1	МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР В СБОРЕ
24	08-20-26	CARTUCCIA FILTRO ARIA	AIR FILTER	1	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР
25	08-20-27	CAPPELLOTTO	CAP	1	КРЫШКА
26	08-20-13	CARTUCCIA FILTRO OLIO	FILTER	1	ФИЛЬТР
27	08-05-44	GUARNIZIONE	SEAL	1	ПРОКЛАДКА
28	08-04-01	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
29	08-12-26	VALVOLA	VALVE	1	КЛАПАН
30	08-20-08	SPIA LIVELLO OLIO	OIL LEVEL GAUGE	1	ДАТЧИК УРОВНЯ МАСЛА
31	08-04-14	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
32	08-15-02	SEMIGIUNTO	SPLINED COUPLING	1	ШЛИЦЕВАЯ МУФТА
33	06-09-62	TUBO FLESSIBILE	HOSE	2	ШЛАНГ
34	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	2	АДАПТЕР
35	08-05-04	GUARNIZIONE	SEAL	2	ПРОКЛАДКА
36	08-04-72	RACCORDO	ADAPTOR	2	АДАПТЕР
37	08-05-08	GUARNIZIONE	SEAL	2	ПРОКЛАДКА
38	08-13-77	MOTORE	MOTOR	1	ДВИГАТЕЛЬ
39	06-10-19	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1	ШЛАНГ 550



POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TY	
1	08-14-53	DISTRIBUTORE	VALVE ASSY	1	КЛАПАН В СБОРЕ
	08-29-97	DISTRIBUTORE 550	VALVE ASSY 550	1	КЛАПАН В СБОРЕ 550
2	08-23-85	KIT CAVO	CABLE KIT	3	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЕЙ
3	08-21-63	CAVO L=3 m	CABLE L=3 m	4	ДЛИНА КАБЕЛЯ=3 м
	08-23-69	CAVO L=3,5 m	CABLE L=3,5 m	4	ДЛИНА КАБЕЛЯ=3,5 м
4	08-28-20	GRUPPO LEVA	LEVER ASSY	3	РЫЧАГ В СБОРЕ
5	08-28-21	GRUPPO LEVA	LEVER ASSY	1	РЫЧАГ В СБОРЕ
6	08-28-24	SUPPORTO	SUPPORT	1	ПОДДЕРЖКА
7	08-28-26	LEVA	LEVER	1	РЫЧАГ
8	08-25-01	TARGHETTA	PLATE	1	ПЛИТА
9	09-10-85	SUPPORTO	SUPPORT	1	ПОДДЕРЖКА
10	08-14-89	DISTRIBUTORE	VALVE ASSY	1	КЛАПАН В СБОРЕ
11	08-23-71	KIT CAVO	CABLE KIT	1	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЕЙ
12	08-28-22	KIT CAVO	CABLE KIT	4	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЕЙ
13	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	3	АДАПТЕР
14	08-05-04	GUARNIZIONE	SEAL	3	ПРОКЛАДКА
15	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	2	АДАПТЕР
16	06-09-64	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
17	06-10-06	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	2	ШЛАНГ 490
	06-10-21	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	2	ШЛАНГ 550
18	08-28-25	LEVA	LEVER	3	РЫЧАГ
19	06-09-61	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
20	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
21	08-05-04	GUARNIZIONE	SEAL	1	ПРОКЛАДКА
22	08-05-02	GUARNIZIONE	SEAL	1	ПРОКЛАДКА
23	08-04-05	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
24	06-09-67	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
25	06-10-04	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1	ШЛАНГ 490
	06-10-16	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1	ШЛАНГ 550
26	06-10-02	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1	ШЛАНГ 490
	06-10-14	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1	ШЛАНГ 550
27	06-09-53	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1	ШЛАНГ 490
	06-10-12	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1	ШЛАНГ 550
28	06-10-03	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1	ШЛАНГ 490
	06-10-17	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1	ШЛАНГ 550
29	06-10-01	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1	ШЛАНГ 490
	06-10-15	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1	ШЛАНГ 550
30	06-09-54	TUBO FLESSIBILE 490	HOSE 490	1	ШЛАНГ 490
	06-10-13	TUBO FLESSIBILE 550	HOSE 550	1	ШЛАНГ 550
31	06-09-59	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
32	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	7	АДАПТЕР
33	08-05-01	GUARNIZIONE	SEAL	11	ПРОКЛАДКА
34	08-12-28	VALVOLA	VALVE	2	КЛАПАН
35	08-04-95	RACCORDO	ADAPTOR	2	АДАПТЕР
36	08-04-03	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР

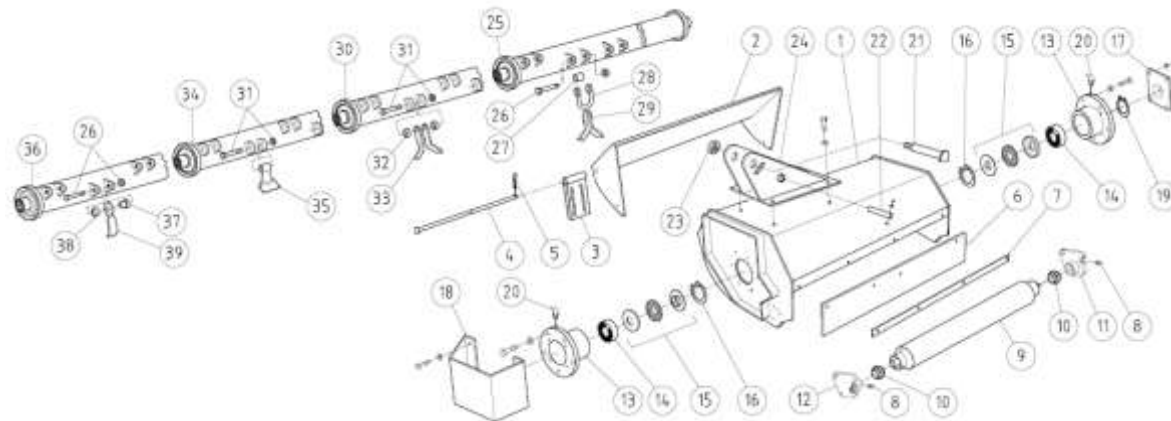


POS.	PART NO.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TY	
1	08-23-82	SCAMBIATORE	HEAT EXCHANGER	1	ТЕПЛОБМЕННИК
2	08-23-83	ELETTOVENTOLA	ELECTRIC FAN	1	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВЕНТИЛЯТОР
3	08-23-46	SCAMBIATORE COMPLETO	HEAT EXCHANGER ASSY	1	ТЕПЛОБМЕННИК В СБОРЕ
4	08-03-19	GUARNIZIONE	SEAL	2	ПРОКЛАДКА
5	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
6	06-09-65	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
7	06-09-66	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
8	08-28-83	TERMOSTATO	SWITCH	1	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
9	08-28-08	SPINA	PLUG	1	ШТЕКЕР

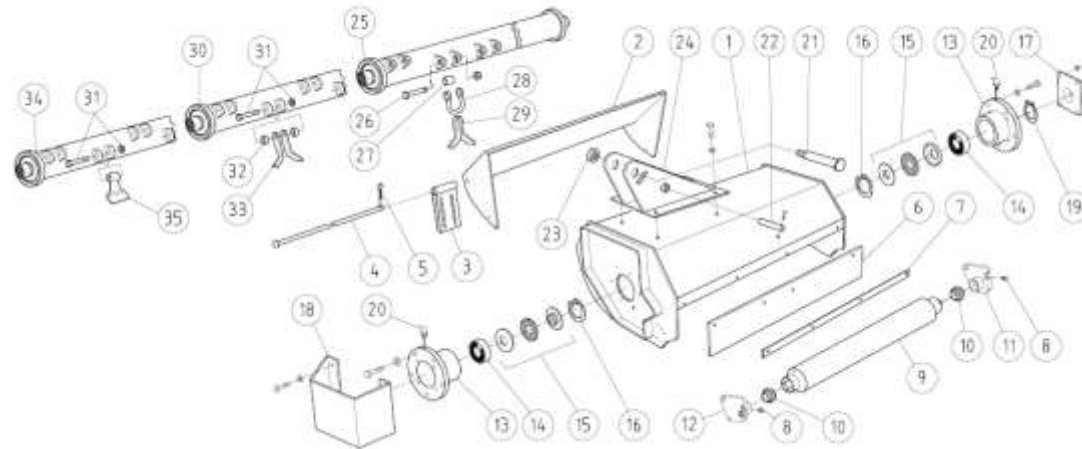


POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TY	
1	08-29-18	JOYSTICK	JOY-STICK	1	ДЖОЙСТИК
2	09-16-78	SUPPORTO JOYSTICK	HOLDER	1	ДЕРЖАТЕЛЬ
3	08-23-16	CAVO L=2,5 m	CABLE L=2,5 m	1	КАБЕЛЬ L=2,5 м
	08-21-63	CAVO L=3 m	CABLE L=3 m	1	КАБЕЛЬ L=3 м
4	08-24-57	INTERRUTTORE	SWITCH	1	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
5	08-28-21	GRUPPO LEVA	LEVER ASSY	1	РЫЧАГ В СБОРЕ
6	08-28-31	SPIA	LAMP	1	ЛАМПА
7	08-28-26	LEVA	LEVER	1	РЫЧАГ
8	08-25-38	TARGHETTA	PLATE	1	ПЛАСТИНА
9	09-15-64	SUPPORTO	SUPPORT	1	ПОДДЕРЖКА
10	08-14-89	DISTRIBUTORE	VALVE ASSY	1	КЛАПАН В СБОРЕ
11	08-23-71	KIT CAVO	CABLE KIT	1	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЕЙ
12	08-28-22	KIT CAVO	CABLE KIT	1	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЕЙ
13	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
14	08-05-04	GUARNIZIONE	SEAL	3	ПРОКЛАДКА
15	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	2	АДАПТЕР
16	06-09-83	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
17	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	1	АДАПТЕР
18	08-05-04	GUARNIZIONE	SEAL	1	ПРОКЛАДКА
19	08-05-02	GUARNIZIONE	SEAL	8	ПРОКЛАДКА
20	08-04-05	RACCORDO	ADAPTOR	2	АДАПТЕР
21	06-09-83	TUBO FLESSIBILE	HOSE	1	ШЛАНГ
22	08-04-02	RACCORDO	RACCORD	4	ФИТИНГ
23	08-05-01	GUARNIZIONE	SEAL	6	ПРОКЛАДКА
24	08-12-28	VALVOLA	VALVE	4	КЛАПАН
25	08-04-95	RACCORDO	ADAPTOR	3	АДАПТЕР
26	08-04-03	RACCORDO	ADAPTOR	6	АДАПТЕР
27	08-31-01	DISTRIBUTORE ON-OFF	VALVE ASSY	1	КЛАПАН В СБОРЕ
28	08-31-17	FIANCATA	INLET COVER	1	ВПУСКНАЯ КРЫШКА
29	08-31-18	I° SEZIONE	FIRST VALVE	1	ПЕРВЫЙ КЛАПАН
30	08-31-19	II° SEZIONE	SECOND VALVE	1	ВТОРОЙ КЛАПАН
31	08-31-20	III° SEZIONE	THIRD VALVE	1	ТРЕТИЙ КЛАПАН
32	08-31-21	FIANCATA CON FLOTTANTE	OUTLET COVER	1	ВЫХОДНАЯ КРЫШКА
33	08-29-48	BOBINA	SOLENOID	1	СОЛЕНОИД
34	08-31-34	GRUPPO LEVA	LEVER ASSY	3	РЫЧАГ В СБОРЕ
35	08-31-35	BOBINA push-pull	SOLENOID	3	СОЛЕНОИД
36	08-23-18	CONNETTORE	CONNECTION	7	СОЕДИНЕНИЕ
37	08-31-36	PIEDINO	SUPPORT	2	ПОДДЕРЖКА
38	08-31-37	SCATOLA DI DERIVAZIONE	ELECTRIC BOX	1	ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КОРОБКА
39	08-20-22	FILTRO OLIO	OIL FILTER ASSY	1	МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР В СБОРЕ
	08-05-71	KIT GUARNIZIONI PER 08-20-22	JOINT KIT FOR 08-20-22	1	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ ДЛЯ 08-20-22
40	08-20-24	CARTUCCIA	CARTRIDGE	1	КАРТРИДЖ

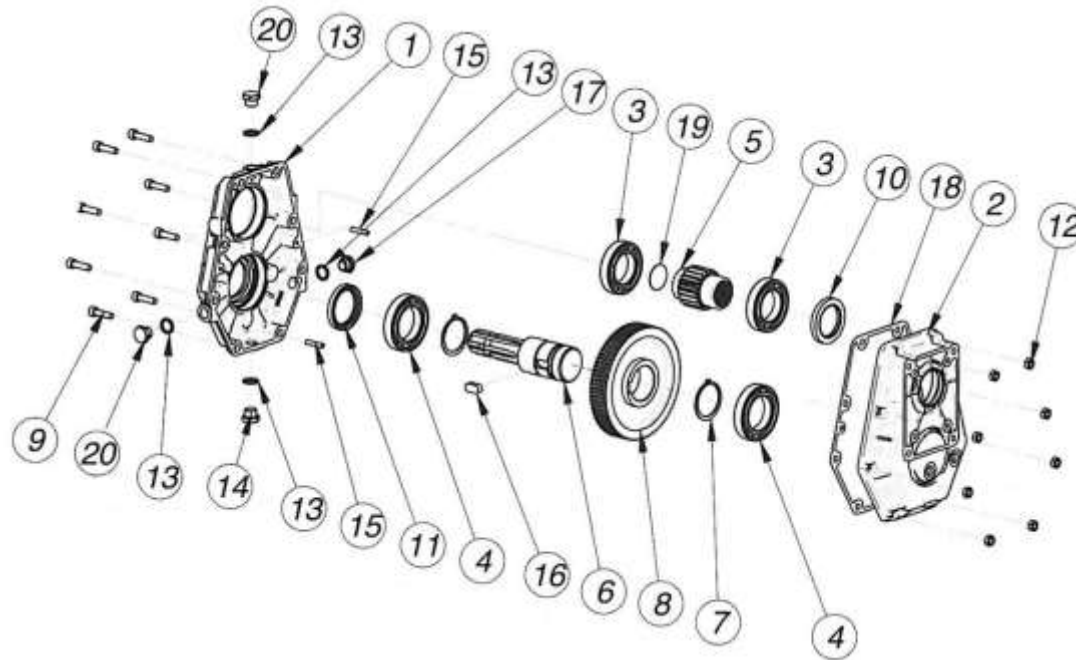
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TY	
41	08-20-25	INDICATORE INTASAMENTO	SPY	1	ШПИОН
42	09-16-01	SUPPORTO	SUPPORT	1	ПОДДЕРЖКА
43	08-05-04	GUARNIZIONE	JOINT	2	СОЕДИНЕНИЕ
44	08-04-87	RACCORDO	RACCORD	2	ФИТИНГ
45	08-31-39	SOFFIETTO	GUARD	1	ЗАЩИТА
46	08-31-38	IMPUGNATURA	LEVER	1	РЫЧАГ
47	08-28-46	PULSANTE FLOTTANTE	BUTTON WITH LED	1	КНОПКА СО СВЕТОДИОДОМ
48	08-31-27	PULSANTE	BUTTON	4	КНОПКА
49	08-31-28	CAPPELLOTTO VERDE	GREEN CAP	2	ЗЕЛЕНАЯ КРЫШКА
50	08-31-29	CAPPELLOTTO GIALLO	YELLOW CAP	2	ЖЕЛТАЯ КРЫШКА
51	08-28-92	MICROSWITCH	MICRO-SWITCH	4	МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
52	08-25-70	TARGHETTA COMANDI	PLATE	1	КОМАНДНАЯ ПЛАСТИНА
53	08-28-08	SPINA	MALE PLUG	1	ШТЕКЕРНАЯ ВИЛКА



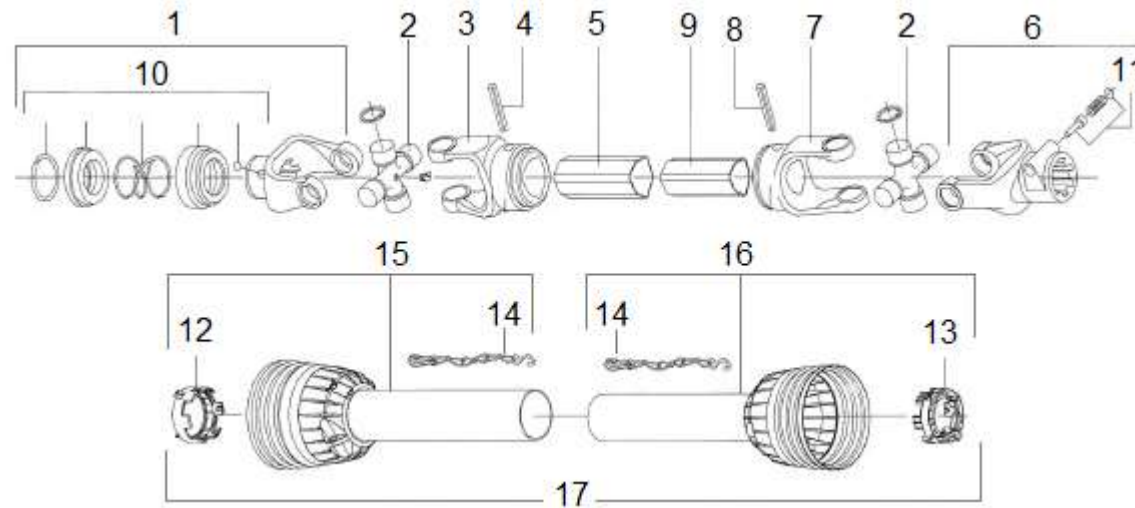
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.tà/Q.ty
1	09-21-25	CASSA	COWL	CAISSE	1 КАПОТ
2	09-05-10	PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT GUARD	PROTECTION	1 ЗАЩИТА
3	09-13-20	BANDELLA	RUBBER GUARD	PROTECTION	11 ЗАЩИТА
4	09-06-86	ASTA BANDELLE	BAR GUARD	FERRURE	1 АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
5	08-07-05	COPIGLIA	SECURITY STUD	GOUPILLE	1 ШТИФТ
6	09-06-16	PROTEZIONE POSTERIORE	REAR GUARD	PROTECTION	1 ЗАЩИТА
7	09-06-15	ASTA POSTERIORE	REAR BAR	FERRURE	1 АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
8	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2 МАСЛЕНКА
9	09-15-96	RULLO POSTERIORE	ROLLER	RULO	1 РОЛИК
10	08-10-14	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2 ПОДШИПНИК
11	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	BRACKET	SUPPORT DROITE	1 ПРАВАЯ ОПОРА
12	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	BRACKET	SUPPORT GAUCHE	1 ЛЕВЫЙ КРОНШТЕЙН
13	09-10-23	SUPPORTO CUSCINETTO	BRACKET	SUPPORT	2 ПОДДЕРЖКА
14	08-10-20	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2 ПОДШИПНИК
15	08-10-12	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	2 ШАЙБА
17	09-08-25	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1 ЗАЩИТА
18	09-09-12	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1 ЗАЩИТА
19	08-07-13	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	ANNEAU ELASTIQUE	1 СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО
20	08-12-38	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2 МАСЛЕНКА
21	04-06-09	PERNO	PIN	PIVOT	1 СТЕРЖЕНЬ
22	04-09-13	PERNO	PIN	PIVOT	1 СТЕРЖЕНЬ
23	08-02-20	DADO	NUT	ECROU	1 ГАЙКА
24	09-21-20	STAFFA	BRACKET	SUPPORT	1 ПОДДЕРЖКА
25	09-05-47	ROTORE 105/5	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/5	ROTOR 105/5	1 РОТОР 105/5
26	08-23-39	VITE E DADO TIPO 5	BOLT TYPE 5	VIS AVEC ECROU TYPE 5	20 ВИНТ С ГАЙКОЙ ТИП 5
27	08-21-76	DISTANZIALE	SPACER TYPE 5	ENTRETOISE TYPE 5	20 ПРОСТАВКА ТИП 5
28	08-21-77	CAVALLOTTO TIPO 5	SCHAKLE TYPE 5	MANILLE TYPE 5	20 СКОБА ТИПА 5
29	08-21-93	COLTELLO TIPO 5	FLAIL TYPE 5	FLEAU COUTEAU "Y" TYPE 5	40 НОЖ «У» ТИП 5
30	09-16-44	ROTORE 105/2	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/2	ROTOR 105/2	1 РОТОР 105/2
31	08-23-37	VITE E DADO TIPO 1-2	BOLT TYPE 1-2	VIS AVEC ECROU TIPE 2	20 ВИНТ С ГАЙКОЙ ТИП 2
32	08-23-86	DISTANZIALE TIPO 2	SPACER TYPE 2	ENTRETOISE TYPE 2	20 ПРОСТАВКА ТИПА 2
33	08-21-10	COLTELLO TIPO 2	FLAIL TYPE 2	FLEAU COUTEAU "Y" TYPE 2	40 НОЖ «У» ТИП 2
34	09-16-43	ROTORE 105/1	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/1	ROTOR 105/1	1 РОТОР 105/1
35	08-21-83	MAZZA TIPO 1	HAMMER TYPE 1	MARTEAU TYPE 1	20 МОЛОТОК ТИП 1
36	09-24-40	ROTORE 105/23	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/23	ROTOR 105/23	1 РОТОР 105/23
37	09-16-66	DISTANZIALE TIPO 23	SPACER TYPE 23	ENTRETOISE TYPE 23	20 ПРОСТАВКА ТИПА 23
38	09-16-67	RONDELLA TIPO 23	SPACER TYPE 23	ENTRETOISE TYPE 23	20 ПРОСТАВКА ТИП 23
39	08-28-64	COLTELLO TIPO 23	FLAIL TYPE 23	FLEAU COUTEAU "Y" TYPE 23	20 НОЖ «У» ТИП 23



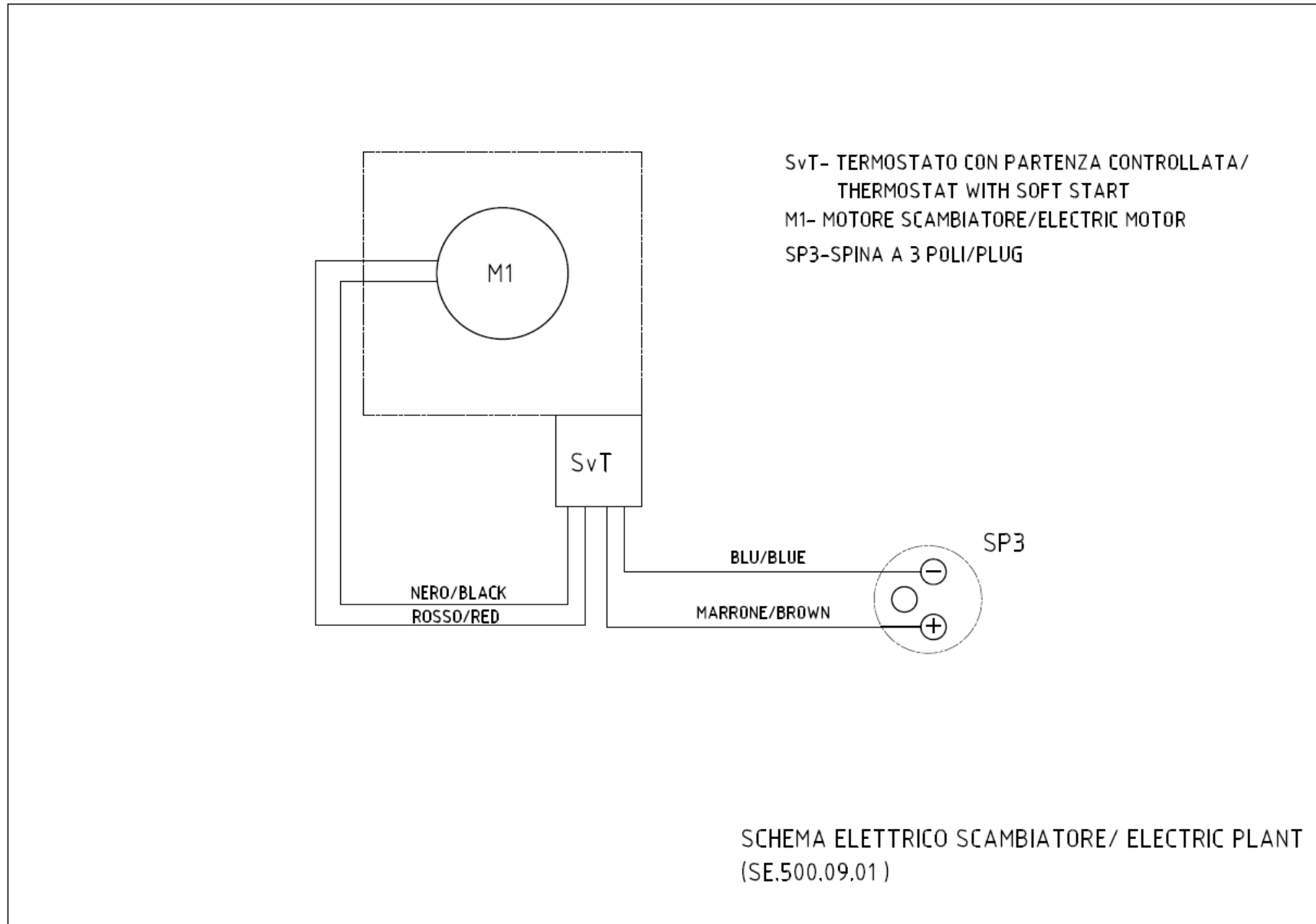
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.tà/Q.ty
1	09-20-08	CASSA	COWL	CAISSE	1 КОРОБКА
2	09-05-09	PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT GUARD	PROTECTION	1 ЗАЩИТА
3	09-13-20	BANDELLA	RUBBER GUARD	PROTECTION	11 ЗАЩИТА
4	09-05-46	ASTA BANDELLE	BAR GUARD	FERRURE	1 АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
5	08-07-05	COPIGLIA	SECURITY STUD	GOUPILLE	1 ШТИФТ
6	09-05-45	PROTEZIONE POSTERIORE	REAR GUARD	PROTECTION	1 ЗАЩИТА
7	09-05-44	ASTA POSTERIORE	REAR BAR	FERRURE	1 АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
8	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2 МАСЛЕНКА
9	09-17-08	RULLO POSTERIORE	ROLLER	RULO	1 РОЛИК
10	08-10-14	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2 ПОДШИПНИК
11	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	BRACKET	SUPPORT DROITE	1 ПРАВЫЙ КРОНШТЕЙН
12	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	BRACKET	SUPPORT GAUCHE	1 ЛЕВЫЙ КРОНШТЕЙН
13	09-10-23	SUPPORTO CUSCINETTO	BRACKET	SUPPORT	2 ПОДДЕРЖКА
14	08-10-20	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2 ПОДШИПНИК
15	08-10-12	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	2 ШАЙБА
16	08-07-12	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	ANNEAU ELASTIQUE	2 СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО
17	09-08-25	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1 ЗАЩИТА
18	09-09-12	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1 ЗАЩИТА
19	08-07-13	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	ANNEAU ELASTIQUE	1 СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО
20	08-12-38	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2 МАСЛЕНКА
21	04-06-09	PERNO	PIN	PIVOT	1 СТЕРЖЕНЬ
22	04-09-13	PERNO	PIN	PIVOT	1 СТЕРЖЕНЬ
23	08-02-20	DADO	NUT	ECROU	1 ГАЙКА
24	09-21-20	SRAFFA	BRACKET	SUPPORT	1 ПОДДЕРЖКА
25	09-05-11	ROTORE 120/5	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 120/5	ROTOR 120 TYPE 5	1 РОТОР 120 ТИП 5
26	08-23-39	VITE E DADO TIPO 5	BOLT TYPE 5	VIS AVEC ECROU TYPE 5	24 ВИНТ С ГАЙКОЙ ТИПА 5
27	08-21-76	DISTANZIALE	SPACER TYPE 5	ENTRETOISE TYPE 5	24 ПРОСТАВКА ТИПА 5
28	08-21-77	CAVALLOTTO TIPO 5	SCHAKLE TYPE 5	MANILLE TYPE 5	24 КРОНШТЕЙН ТИП 5
29	08-21-93	COLTELLO TIPO 5	FLAIL TYPE 5	FLEAU COUTEAU "Y" TYPE 5	48 ЦЕПОВОЙ НОЖ Y ТИП 5
30	09-16-45	ROTORE 120/2	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 120/2	ROTOR 120 TYPE 2	1 РОТОР 120 ТИП 2
31	08-23-37	VITE E DADO TIPO 1-2	BOLT TYPE 1-2	VIS AVEC ECROU TIPE 2	24 ВИНТ С ГАЙКОЙ ТИП 2
32	08-23-86	DISTANZIALE TIPO 2	SPACER TYPE 2	ENTRETOISE TYPE 2	24 ПРОСТАВКА ТИПА 2
33	08-21-10	COLTELLO TIPO 2	FLAIL TYPE 2	FLEAU COUTEAU "Y" TYPE 2	48 ТИП НОЖА 2
34	09-16-46	ROTORE 120/1	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 120/1	ROTOR 120 TYPE 1	1 РОТОР 120 ТИП 1
35	08-21-83	MAZZA TIPO 1	HAMMER TYPE 1	MARTEAU TYPE 1	24 МОЛОТОК ТИПА 1

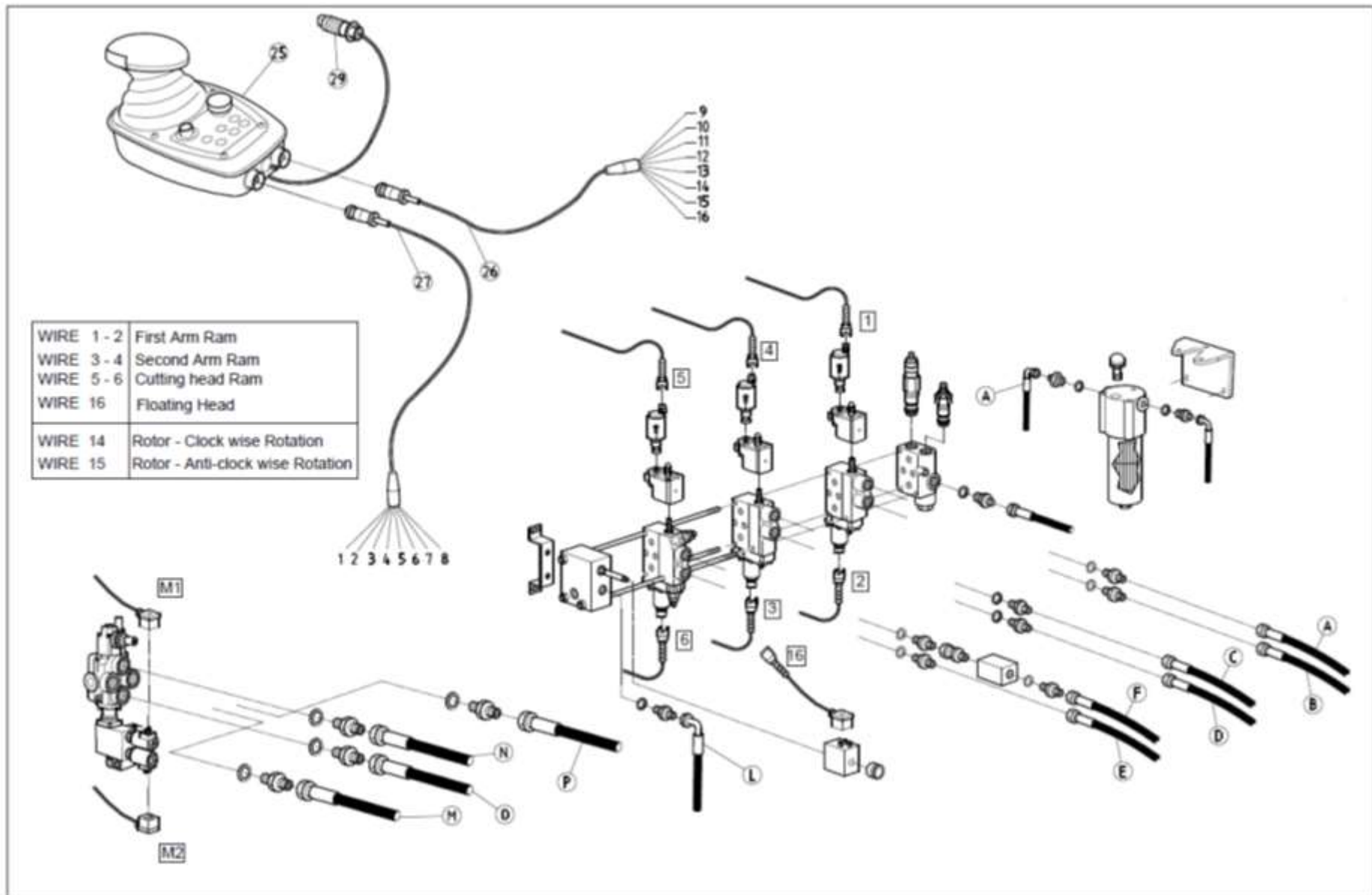


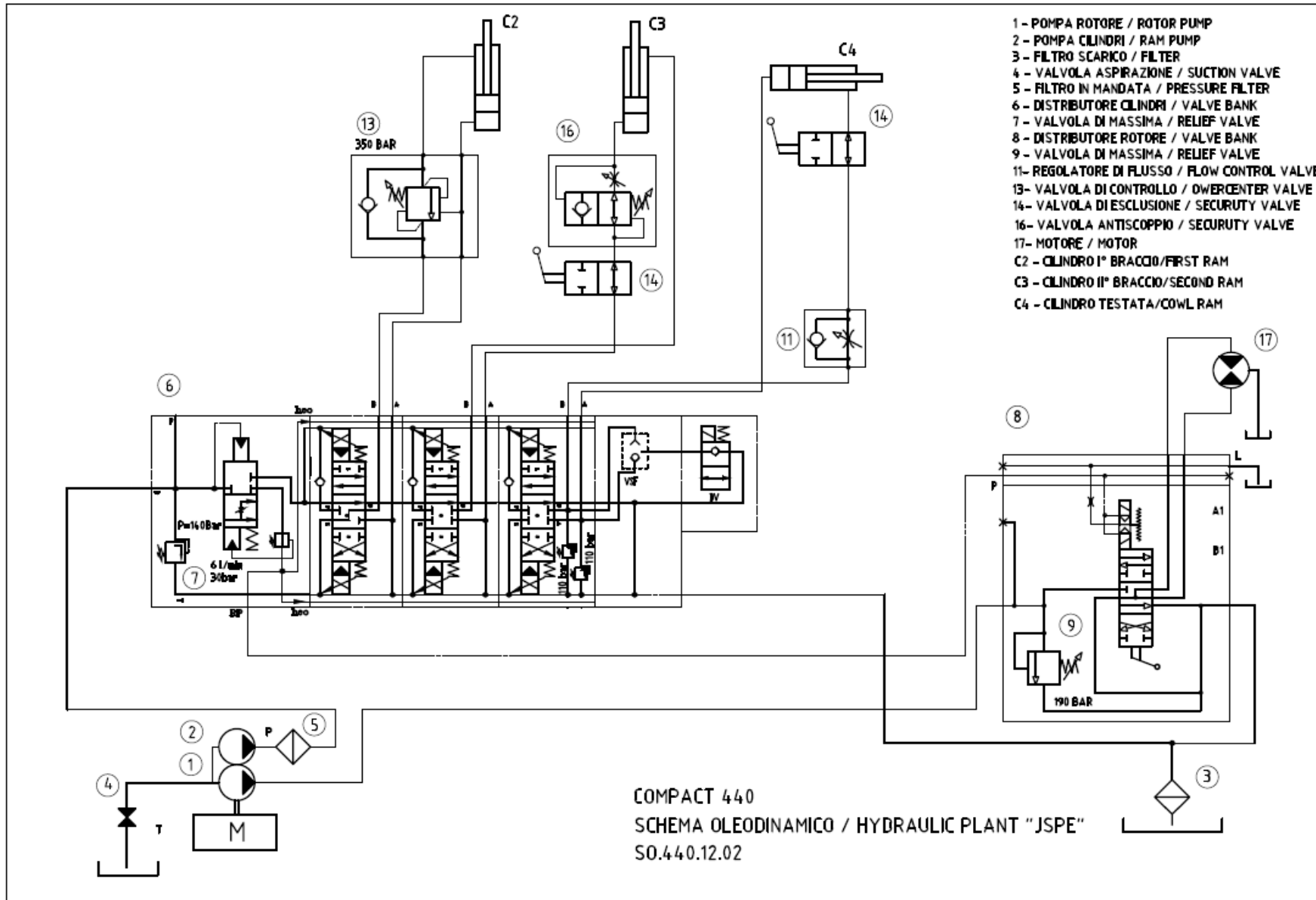
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TY	
1	08-11-73	SEMISCATOLA	HOUSING	1	ПОЛУ-КОРОБКА
2	08-11-74	SEMISCATOLA LATO POMPA	COVER	1	КРЫШКА
3	08-10-62	CUSCINETTO	BEARING	1	ПОДШИПНИК
4	08-10-60	CUSCINETTO	BEARING	1	ПОДШИПНИК
5	08-11-75	PIGNONE	PINION GEAR	1	ЗУБЧАТАЯ ПЕРЕДАЧА
6	08-11-61	ALBERO SCANALATO	P.T.O. SHAFT	1	ПРИВОДНОЙ ВАЛ
7	08-03-17	ANELLO ELASTICO	CIRCLIPS	2	СТОПОРНЫЕ КОЛЬЦА
8	08-11-76	CORONA DENTATA	GEAR	1	КОРОННАЯ ШЕСТЕРНЯ
9	08-01-21	VITE	SCREW	8	ВИНТ
10	08-05-63	GUARNIZIONE	SEAL	1	ПРОКЛАДКА
11	08-05-57	GUARNIZIONE	SEAL	1	ПРОКЛАДКА
12	08-02-14	DADO	NUT	8	ГАЙКА
13	08-02-15	GUARNIZIONE	SEAL	4	ПРОКЛАДКА
14	08-11-71	SPIA LIVELLO	OIL LEVEL PLUG	1	ПРОБКА УРОВНЯ МАСЛА
15	08-11-77	SPINA	PIN	2	ШТИФТ
16	08-06-06	CHIAVETTA	KEY	1	КЛЮЧ
17	08-11-70	SFIATO ARIA	AIR PLUG	1	ВОЗДУШНАЯ ПРОБКА
18	08-05-65	GUARNIZIONE	GASKET	1	ПРОКЛАДКА
19	08-11-78	COPERCHIOTTO	CAP	1	КРЫШКА
20	08-04-26	TAPPO	PLUG	2	ПРОБКА

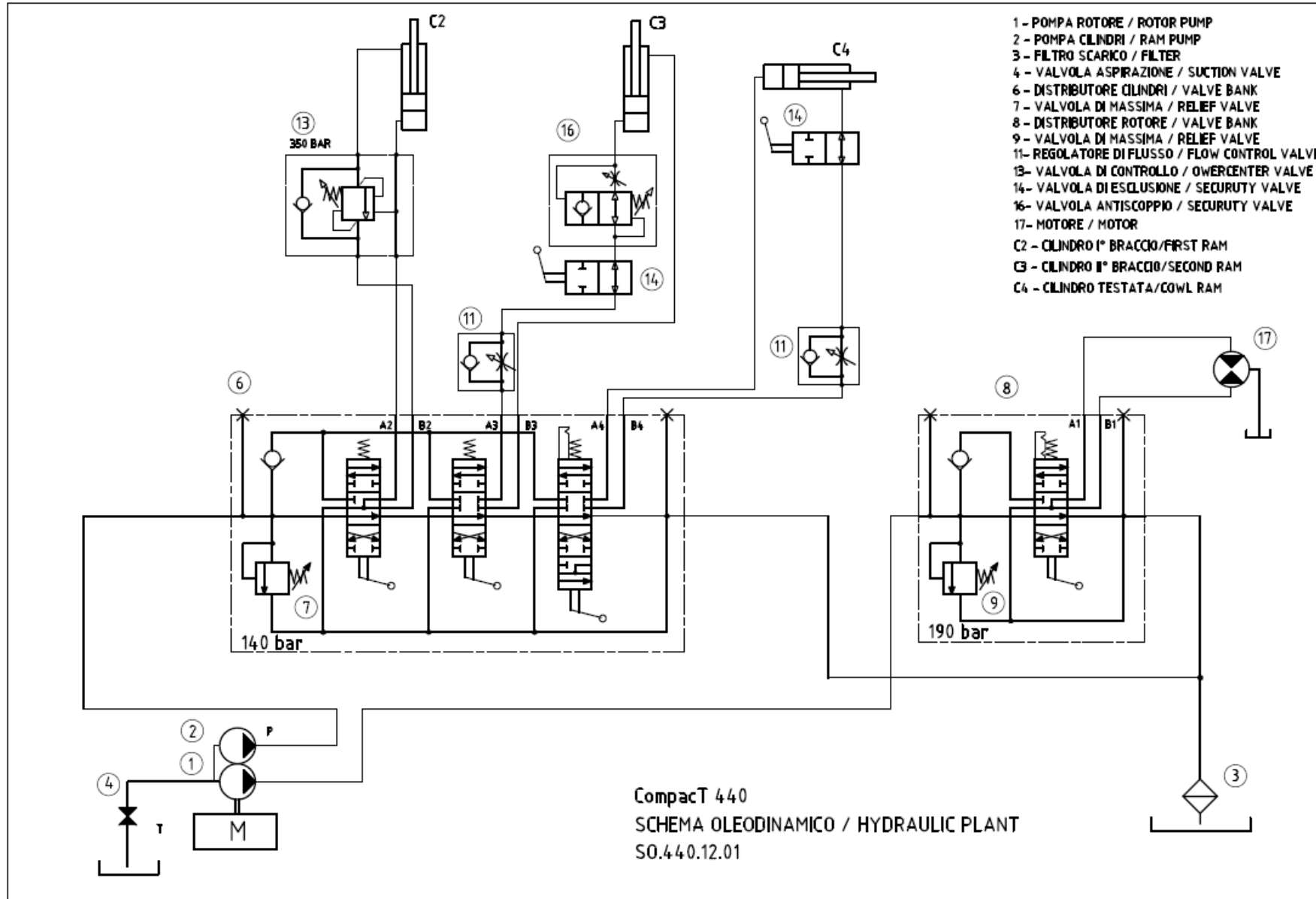


POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TY
1	08-19-53	FORCELLA CON COLLAR COMPLETA	COMPLETE COLLAR YOKE	1 ПОЛНАЯ ВИЛКА С ВОРОТНИКОМ ПАУК В СБОРЕ
2	08-19-54	CROCERA TIPO 40	SPIDER ASSY TYPE 40	2 ТИП 40
3	08-19-55	FORCELLA TUBO ESTERNO	OUTER YOKE	1 НАРУЖНЫЙ ХОМУТ
4	08-19-56	SPINA	ROL PIN FOR OUTER TUBE	1 РОЛИКОВЫЙ ШТИФТ ДЛЯ НАРУЖНОЙ ТРУБКИ
5	08-19-57	TUBO ESTERNO	OUTER TUBE	1 ВНЕШНЯЯ ТРУБКА
6	08-19-58	FORCELLA CON PULSANTE COMPLETA	PUSH PIN YOKE	1 ХОМУТ С НАЖИМНЫМ ШТИФТОМ
7	08-19-59	FORCELLA TUBO INTERNO	INNER YOKE	1 ВНУТРЕННИЙ ХОМУТ
8	08-19-60	SPINA	ROL PIN FOR INNER TUBE	1 ПОВОРОТНЫЙ ШТИФТ ДЛЯ ВНУТРЕННЕЙ ТРУБКИ
9	08-19-61	TUBO INTERNO	INNER TUBE	1 ВНУТРЕННЯЯ ТРУБКА
10	08-19-48	KIT COLLAR	KIT COLLAR	1 КОМПЛЕКТНЫЙ ВОРОТНИК
11	08-19-49	KIT PULSANTE	PUSH PIN SET	1 НАБОР НАЖИМНЫХ ШТИФТОВ
12	08-19-62	COLLARE TUBO ESTERNO	RETAINING COLLAR	1 УДЕРЖИВАЮЩИЙ ХОМУТ
13	08-19-63	COLLARE TUBO INTERNO	RETAINING COLLAR	1 УДЕРЖИВАЮЩИЙ ХОМУТ
14	08-19-52	CATENELLA	SAFETY CHAINS	2 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ ЦЕПИ
15	08-19-36	SEMIPROTEZIONE ESTERNA	HALF FEMALE GUARD	1 ВНЕШНЯЯ ПОЛУПРОТЕКЦИЯ
16	08-19-37	SEMIPROTEZIONE INTERNA	HALF MALE GUARD	1 ВНУТРЕННЯЯ ПОЛУПРОТЕКЦИЯ
17	08-19-31	PROTEZIONE COMPLETA	COMPLETE GUARD	1 ПОЛНАЯ ЗАЩИТА
1-17	08-19-21	CARDANO COMPLETO	COMPLETE CARDAN SCHAFT	1 КАРДАНЫЙ ВАЛ В СБОРЕ









ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS



GL 1 s.r.l.

Via U. La Malfa, 59/A
Fraz. Bevilacqua
I-40014 CREVALCORE (BO)

Tel. +39-051-909140 Fax +39-051-909622

e-mail : info@gl1srl.it

web site : www.gl1srl.com